



HWW 1000 P INOX

#06026



Deutsch DE 4

Originalbetriebsanleitung
HAUSWASSERWERK

English GB 10

Original Operating Instructions
DOMESTIC WATER SUPPLY PLANT

Français FR 15

Mode d'emploi original
STATION DE POMPAGE DOMESTIQUE

Čeština CZ 21

Originální návod k obsluze
DOMACÍ VODÁRNA

Slovenčina SK 26

Originálny návod na obsluhu
DOMÁCI VODÁRNA

Nederlands NL 31

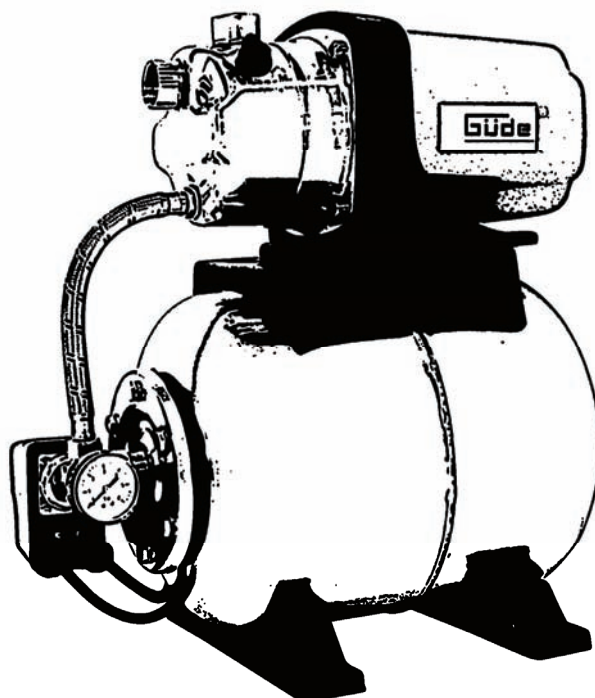
Originele gebruiksaanwijzing
HYDROFOOR POMP

Italiano IT 37

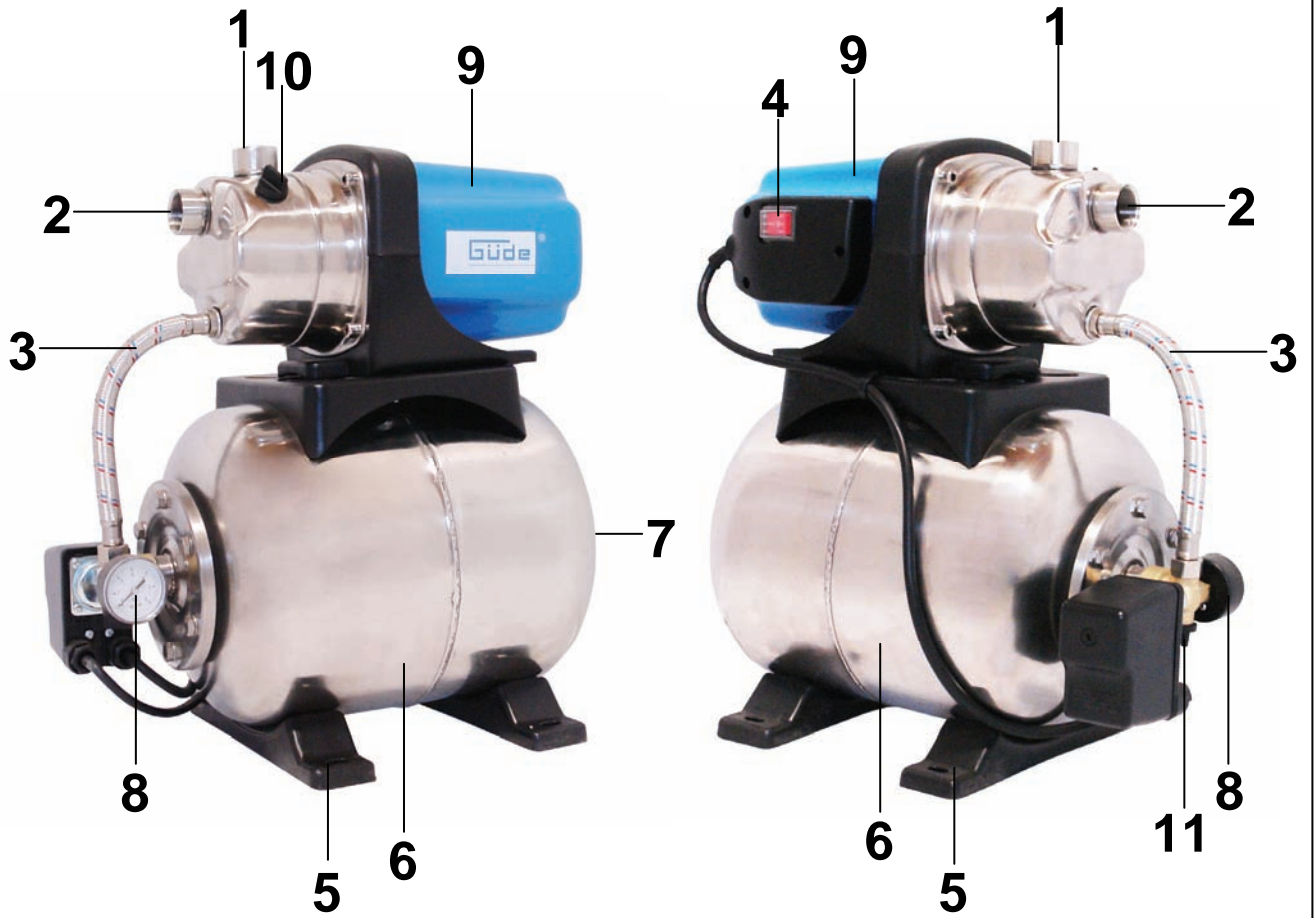
Originale del Manuale d'Uso
POMPA PER USO DOMESTICO

Magyar nyelv HU 42

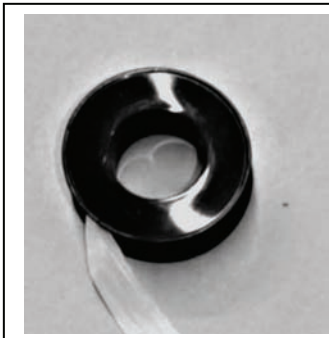
Eredeti használati utasítás
HAZIVIZMU

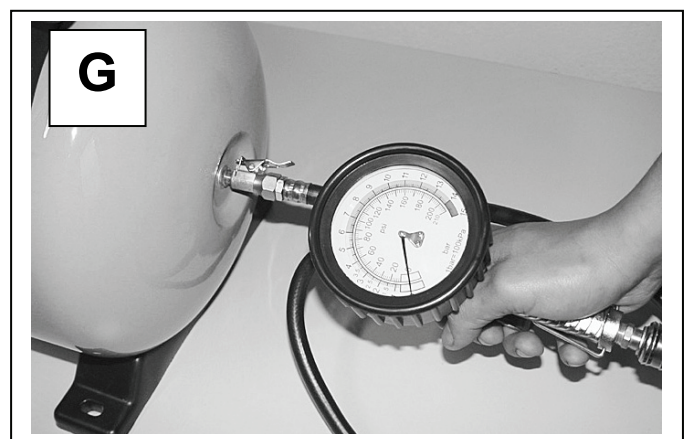
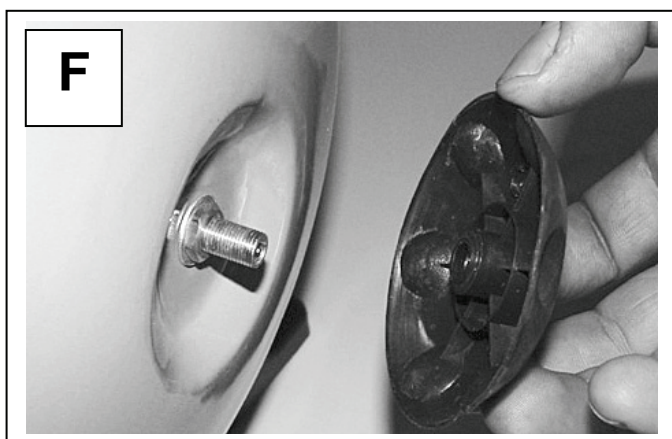
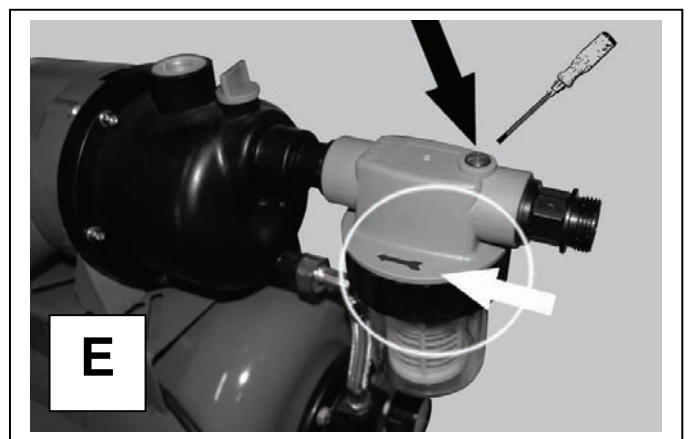
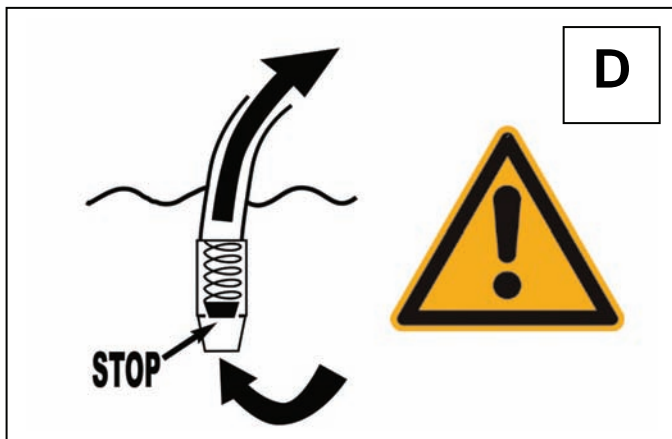
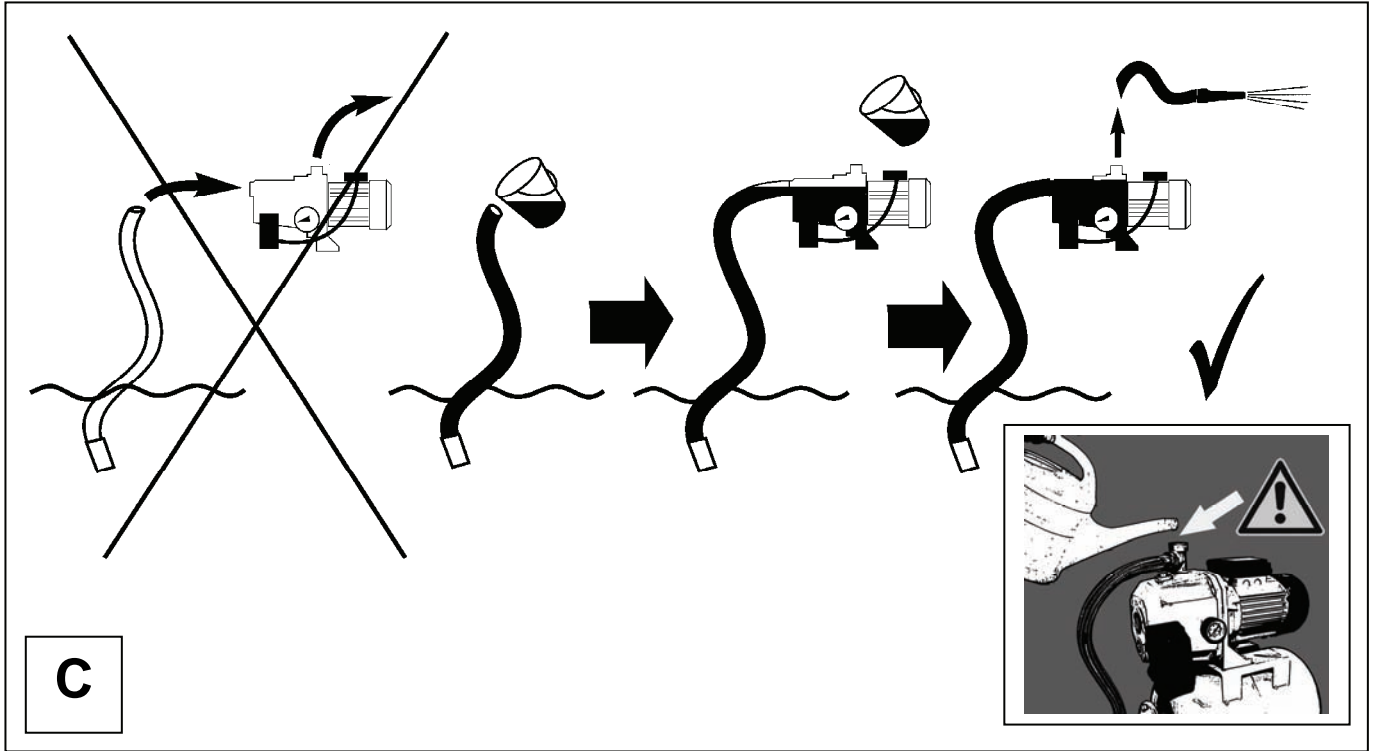


A



B





Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

A.V. 2 Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung. Technische Änderungen vorbehalten.
Abbildungen beispielhaft!

Sie haben **technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung?**

Auf unserer Homepage www.guede.com im Bereich **Service** helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.

Seriennummer:

Artikelnummer:

Baujahr:

Tel.:

Fax:

E-Mail:

Lieferumfang und Gerätebeschreibung (Abb. A)

1. Pumpenanschluss
2. Ansauganschluss
3. Druckschlauch
4. ON/OFF Schalter
5. Kesselfüße
6. Kessel
7. Luftventil
8. Manometer
9. Pumpenkörper
10. Entlüftungsschraube
11. Wasserablassschraube

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstrasse 6
D-74549 Wolpertshausen
Deutschland

dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Geräte:
HAUSWASSERWERK HWW 1000 P

Artikel-Nr:
#06026

Einschlägige EG-Richtlinien:
2006/95 EG
2004/108 EG

Angewandte harmonisierte Normen:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13
EN 60335-2-41:2003+A1
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006
EN 55014-2:1997+A1
EN 61000-3-2:2006
EN 61000-3-3:1995+A1+A2

Zertifizierstelle:
TÜV Rheinland Product Safety GmbH
Am Grauen Stein
D-51105 Köln

Referenznummer:
CC 50056848

Datum/Herstellerunterschrift: 05.11.2010



Angaben zum Unterzeichner: Geschäftsführer; Hr. Arnold

Technische Dokumentation: J. Bürkle; FBL QS

Gewährleistung

Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Mangels im Sinne der Gewährleistung ist der original Kaufbeleg mit Verkaufsdatum beizufügen.

Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind unsachgemäße Anwendungen, wie z. B. Überlastung des Gerätes, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung oder durch Fremdkörper. Nichtbeachtung der Gebrauchs- und Aufbauanleitung und normaler Verschleiß sind ebenfalls von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Für Schäden durch eine nicht fachgerechte Installation oder unsachgemäßem Betrieb der Pumpe übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Die Anlage muss in regelmäßigen Abständen kontrolliert und auf deren einwandfreien Zustand geprüft werden.

Die Pumpe muss vor jeder Inbetriebnahme auf Schäden (insbesondere an Netzkabel und Stecker) einer Sichtprüfung unterzogen werden. Es ist strengstens untersagt eine beschädigte Pumpe zu benutzen.

Allgemeine Sicherheitshinweise

UM EINEN HOHEN GRAD AN SICHERHEIT ZU GARANTIEREN, BEACHTEN SIE AUFMERKSAM FOLGENDE HINWEISE:



Die Pumpe ist nicht für den Langzeitbetrieb (z.B. als Umwälzpumpe in Teiche oder für Bachläufe) geeignet. Die Lebensdauer wird bei dieser Betriebsart entsprechend verkürzt. Verwenden Sie in diesem Fall eine Zeitschaltuhr und sorgen Sie für ausreichende Ruhephasen zwischen den Betriebszyklen.



Die Pumpe darf nicht als Druckerhöhungsanlage an das bestehende Wasserleistungsnetz angeschlossen werden.



Die Pumpe ist nicht als dauerhafte, automatische Überlaufsicherung von Zisternen und Brunnen oder zur Grundwasser Regulierung in Kellerräumen geeignet.



Betreiben Sie die Pumpe nie unbeaufsichtigt, um Folgeschäden durch eventl. Fehlfunktionen zu vermeiden. Trennen Sie die Pumpe grundsätzlich vom Stromnetz wenn diese nicht benutzt wird.





Achtung: Der Betrieb ist nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter (max. Fehlerstrom 30mA nach VDE Vorschrift Teil 702) zulässig. Fragen Sie bitte Ihren Elektrofachmann.

Achtung: Die Pumpe darf in keinem Fall in trockenem Zustand laufen.

- Der Benutzer ist gegenüber Dritten, in Bezug auf den Gebrauch der Pumpe (Wasseranlage usw.), verantwortlich.
- Nur an Anschlüssen mit Fehlerstromschalter (FI-Schalter) betreiben!
- Vor Inbetriebsetzung muss durch einen zuständigen Elektriker überprüft werden, dass die verlangten elektrischen Sicherheitsmaßnahmen vorhanden sind.
- Der elektrische Anschluss hat über eine Steckdose zu erfolgen.
- Spannung überprüfen. Die auf dem Typenschild angegebenen technischen Daten müssen mit der Spannung des Stromnetzes übereinstimmen.
- Falls die Pumpe in Teichen, Brunnen usw., sowie in den entsprechenden Wasseranlagen, eingesetzt wird, müssen die in dem entsprechenden Land gültigen Normen für den Einsatz von Pumpen, unbedingt beachtet werden.
- Pumpen die im Freien eingesetzt werden (z.B. Teichen usw.), müssen mit einem Anschlusskabel aus Gummi Typ H07RNF, gemäß den Normen DIN 57282 bzw. DIN 57245, ausgestattet sein.
- **Wenn die Pumpe in Betrieb ist, dürfen sich weder Personen noch Tiere in der zu fördernden Flüssigkeit, aufhalten, eintauchen (z.B. Schwimmbäder, Keller usw.) .**
- Die Temperatur der heraus zu pumpenden Flüssigkeit darf +35 °C nicht überschreiten. Falls Verlängerungskabel verwendet werden, müssen diese ausschließlich aus Gummi sein, Typ H07RNF, gemäß den Normen DIN 57282 oder DIN 57245. Die elektrisch angeschlossene Pumpe niemals am Kabel anfassen, bzw. anheben oder befördern. Es ist darauf zu achten, dass die Anschlusssteckdose vom Wasser und Feuchtigkeit entfernt ist und dass der Stecker vor Feuchtigkeit geschützt wird.
- Vor Inbetriebsetzung der Pumpe überprüfen, dass das Elektrokabel u/o die Steckdose nicht beschädigt sind.
- Vor Durchführung irgendwelcher Arbeiten an der Pumpe den Stecker aus der Steckdose abziehen.
- Falls die Pumpe defekt ist, hat die Reparatur ausschließlich durch eine bevollmächtigte Servicestelle zu erfolgen. Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.
- **Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass wir gemäß den gültigen Normen bezüglich eventueller von unseren Geräten verursachten Schäden für das nachstehend Angegebene keine Verantwortung übernehmen:**
 - Unangebrachte Reparaturen, die durch nicht bevollmächtigte Servicestellen durchgeführt worden sind;
 - Zweckentfremdung bzw. nicht Einhaltung der bestimmungsgemäßen Verwendung;
 - Überlastung der Pumpe durch Dauerbetrieb;
 - Frostschäden und andere durch Witterungseinflüsse verursachte Defekte;

Für die Zubehörteile gelten die selben Vorschriften.

-  **Bei Beschädigungen an dem Anschlußkabel des Geräts wenden Sie sich unbedingt an eine Elektrofachkraft. Nehmen Sie unter keinen Umständen eigenhändige Reparaturen durch.**
-  **Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch von Personen (einschließlich Kindern) bestimmt, die körperlich, sensorisch oder geistig eingeschränkt sind. Auch Personen mit Mangel an Erfahrung oder Wissen über das Gerät ist es untersagt mit dem Gerät zu arbeiten.**



Lassen Sie niemals unbefugte Personen, insbesondere Kinder, unbeaufsichtigt in die Nähe des Gerätes. Weisen Sie Kinder und unbefugte Personen an sich stets von dem Gerät fern zu halten.

Elektrische Sicherheit:

**GEFAHR! Stromschlag!
Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom!**

Vor dem Befüllen, nach Außerbetriebnahme, bei Beheben von Störungen und vor der Wartung den Netzstecker ziehen.

Nur an Anschlüssen mit Fehlerstromschalter (RCD) betreiben!

Bitte fragen Sie eine Elektrofachkraft.
Die Angaben auf dem Typschild müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen.
Das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.

Allgemeine Hinweise:

Führen Sie vor Benutzung stets eine Sichtprüfung durch, um festzustellen, ob die Pumpe, insbesondere Netzkabel und Stecker, beschädigt ist. Eine beschädigte Pumpe darf nicht benutzt werden. Pumpe im Schadensfall vom GÜDE Service oder dem autorisierten Elektrofachmann prüfen lassen. Setzen Sie die Pumpe nicht dem Regen aus und benutzen Sie die Pumpe nicht in nasser oder feuchter Umgebung. Zur Verhinderung eines Trockenlaufs der Pumpe achten Sie bitte darauf, dass sich das Saugschlauchende stets im Fördermedium befindet. Befüllen Sie die Pumpe vor jeder Inbetriebnahme bis zum Überlauf mit Förderflüssigkeit! Bei Einsatz der Pumpe zur Hauswasserversorgung sind die örtlichen Vorschriften der Wasser und Abwasserbehörden zu beachten. Zusätzlich sind die Bestimmungen der DIN 1988 einzuhalten.



Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig. **Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein. Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:**

1. Ort des Unfalls
2. Art des Unfalls
3. Zahl der Verletzten
4. Art der Verletzungen

Kennzeichnung:




Produktsicherheit

	
Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform	Geprüfte Sicherheit


Verbote:

	
Im Fördermedium aufhalten verboten	Zugriff von Kindern verboten
	
Am Kabel ziehen / transportieren verboten	Fördermedium max. 35 °C




Warnung:

	
Achtung	Warnung vor automatischem Anlauf
	
Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung	



Gebote:

	
Bedienungsanleitung lesen	





Umweltschutz:

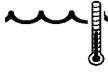
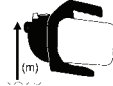
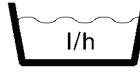



	
Abfall nicht in die Umwelt sondern fachgerecht entsorgen.	Verpackungsmaterial aus Pappe kann an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.
	
Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.	

Verpackung:

	
Vor Nässe schützen	Packungsorientierung Oben

Technische Daten:

	
Anschluss	Motorleistung
	
Anschluss	Kesselinhalt

	
Wassertemperatur	Max. Ansaughöhe
	
Max. Fördermenge	Max. Förderhöhe
	
Gewicht	Lärmwertangabe

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Pumpe ist ausschließlich zum Fördern von Klarwasser zum Zweck der Hauswasserversorgung im Haus, Garten, Hof und Landwirtschaft bestimmt. Bei Nichtbeachtung der Bestimmungen, aus den allgemein gültigen Vorschriften sowie den Bestimmungen aus dieser Anleitung, kann der Hersteller für Schäden nicht verantwortlich gemacht werden. Die Bedienungsanleitung muss vor der ersten Anwendung des Gerätes ganz durchgelesen werden. Falls über den Anschluss und die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Hersteller.

Restgefahren und Schutzmaßnahmen

Elektrische Restgefahren

Gefährdung	Beschreibung	Schutzmaßnahme(n)
Direkter elektrischer Kontakt	Stromschlag	Fehlerstromschalter FI
Indirekter elektrischer Kontakt	Stromschlag durch Medium	Fehlerstromschalter FI

Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnungen auf dem Gerät“.

Anforderungen an den Bediener

Der Bediener muss vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.

Qualifikation: Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

Mindestalter

Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben.

Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

Schulung

Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung durch eine Sachkundige Person bzw. die Bedienungsanleitung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

Technische Daten

HAUSWASSERWERK HWW 1000 P	
Anschluss	230 V/50 Hz
Motorleistung	1000 W
Max. Ansaughöhe	8 m
Max. Fördermenge	3500 l/h
Max. Förderhöhe	44 m
Schlauchanschluss	1" IG
Kesselinhalt	20l Edelstahltank
Schutzart	IPX4
Max. Wassertemperatur	35 °C
Lärmwertangabe	L _{WA} 90 dB
Gewicht ca.	12 kg
Artikel-Nr.	06026

Transport und Lagerung



Bei der Wintereinlagerung ist zu beachten, dass sich kein Wasser im Gerät befindet, weil sonst die Frostwirkung das Gerät zerstören würde. Für jeglichen Transport ist die Pumpe vom Stromnetz zu trennen! Die Pumpe muss völlig entleert und frostsicher gelagert werden. Ein Festkleben der mechanischen Dichtungen wird vermindert in dem die Pumpe mit geeignetem Öl (z. B. Pflanzenöl) gespült wird.

Montage und Erstinbetriebnahme

Vorfilter und Schmutzsieb

Bei sandhaltigem Wasser muss die Pumpe mit einem Vorfilter (als Zubehör erhältlich) zwischen Saugschlauch und Pumpengehäuse (Abb. E) betrieben werden. Verwenden Sie grundsätzlich nur Ansaugstutzen mit Rückschlagventil und Schmutzsieb. Das Eindringen von Sand in die Gleitringdichtung (Verbindungswelle Motor - Pumpe) würde diese zerstören! Auch innerhalb der Gewährleistungszeit wäre dies ein Selbstverschulden und somit von jeglicher Gewährleistung ausgeschlossen.

Sicherheitshinweise für Erstinbetriebnahme



Achtung: Die Pumpe darf nicht in trockenem Zustand laufen.

Die Pumpe ist nicht zum Fördern von Trinkwasser zu verwenden!

Der Benutzer ist gegenüber Dritten, in Bezug auf den Gebrauch der Pumpe (Wasseranlage usw.), verantwortlich.

Nur an Anschlüssen mit Fehlerstromschalter (FI-Schalter) betreiben!

Vor Inbetriebnahme muss durch einen zuständigen Elektriker überprüft werden, dass die verlangten elektrischen Sicherheitsmaßnahmen vorhanden sind.

Der elektrische Anschluss hat über eine Steckdose zu erfolgen.

Spannung überprüfen. Die auf dem Schild angegebenen technischen Daten müssen mit der Spannung des Stromnetzes übereinstimmen.

Falls die Pumpe für Teiche, Brunnen usw., sowie in den entsprechenden Wasseranlagen, eingesetzt wird, müssen die in den jeweiligen Ländern gültigen Normen, wo die Pumpe verwendet wird, unbedingt beachtet werden.

Die Elektropumpen, welche im Freien eingesetzt werden, müssen mit einem Elektrokabel aus Gummi Typ H07RNF, gemäß den Normen DIN 57282 bzw. DIN 57245, ausgestattet werden.

Wenn die Pumpe in Betrieb ist, dürfen sich weder Personen noch Tiere in der zu fördernden Flüssigkeit, aufhalten, eintauchen (z.B. Schwimmbäder, Keller usw.)

Die Temperatur der heraus zu pumpenden Flüssigkeit darf +35 °C nicht überschreiten. Falls Verlängerungskabel

verwendet werden, müssen diese ausschließlich aus Gummi sein, Typ H07RNF, gemäß den Normen DIN 57282 oder DIN 57245. Die elektrisch angeschlossene Pumpe niemals am Kabel anfassen, bzw. anheben oder befördern. Es ist darauf zu achten, dass die Anschlusssteckdose vom Wasser und Feuchtigkeit entfernt ist und dass der Stecker vor Feuchtigkeit geschützt wird.

Vor jeder Inbetriebnahme der Pumpe überprüfen, dass das Elektrokabel und die Steckdose nicht beschädigt sind.

Vor Durchführung irgendwelcher Arbeiten an der Pumpe muss diese vom Stromnetz getrennt werden.

Pumpe keinesfalls in feuchte Schächte einbauen (Kurzschlussgefahr, Schäden durch Korrosion)!

Zur Vermeidung bzw. Vorbeugung eventueller Schäden (wie z.B. überschwemmte Räume usw.) infolge eines nicht einwandfreien Pumpenbetriebs (durch Störungen bzw. Mängel) ist der Besitzer (Benutzer) verpflichtet, angemessene Sicherheitsmaßnahmen zu treffen (Einbau einer Alarmvorrichtung, Reservepumpe o.ä..

Falls die Pumpe defekt ist, hat die Reparatur ausschließlich durch eine bevollmächtigte Servicestelle zu erfolgen. Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.

Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass wir gemäß den gültigen Normen bezüglich eventueller von unseren Geräten verursachten Schäden für das nachstehend Angegebene keine Verantwortung übernehmen.

Unangebrachte Reparaturen, die durch nicht bevollmächtigte Servicestellen durchgeführt worden sind.

Zweckentfremdung bzw. nicht Einhaltung der bestimmungsgemäßen Verwendung.

Überlastung der Pumpe durch Dauerbetrieb.

Thermo-Überlastschutz

Im Inneren des Elektromotors ist eine Sonde montiert, die bei Überschreitung einer bestimmten Temperatur die Pumpe automatisch abschaltet bzw. nach Abkühlung wieder einschaltet. Das steigert die Lebensdauer einer Pumpe um ein Vielfaches und verhindert thermische Beschädigungen des Elektromotors.

Überlastungsschutz/thermischer Motorschalter

Die Abkühlzeit beträgt ca. 25 Minuten, anschließend schaltet sich die Pumpe automatisch ein, vermeiden Sie Gefahrensituationen durch automatischen Anlauf. Falls sich der Motorschalter aus- bzw. einschaltet, ist es unbedingt notwendig, die Ursache zu finden und zu beseitigen (siehe auch „Störungssuche“). Die hier aufgeführten Angaben dürfen nicht als Anweisungen für "hausgemachte" Reparaturen betrachtet werden, da die Reparaturarbeiten spezifischer Fachkenntnisse bedürfen. Bei eventuellen Störungen müssen Sie sich immer an den Kundendienst wenden.

Sorgen Sie unbedingt für eine gute Luftzufuhr um ein Überhitzen der Pumpe zu vermeiden!

Nicht in enge oder feuchte Schächte einbauen oder abdecken!

Sicherheitshinweise für die Bedienung

Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.

Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise.

Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.

Bedienung

Ziehen Sie den Netzstecker.

Filtermontage (Filter nicht im Lieferumfang enthalten!)

Montage (siehe Abb. E)

- Flussrichtung beachten
- Gewinde abdichten (siehe Abb. B)
- Beim Auffüllen Entlüften (Abb. C/E)
- Max. Druck 5 bar
- Vor Frost schützen
- Filter regelmäßig mit Bürste und klarem Wasser reinigen

Luftdruck

Öffnen Sie ein Verbraucherventil z. B. Wasserhahn damit das im System befindliche Wasser verdrängt werden kann.

Drehen Sie die Schutzkappe des Luftventils herunter (F)
Prüfen Sie mit Hilfe eines Kompressors und eines Reifenfüllers den Luftdruck des Kessels.
Vorgeschriebener Luftdruck $1,5 \pm 0,3$ bar.

Entlüftung

Lockern Sie die Entlüftungsschraube um evtl. eingeschlossene Luft entweichen zu lassen (Abb. A; Pos. 10)

Wasserablassen

Lösen Sie die Wasserablassschraube um die Pumpe zu entleeren. (Abb. A; Pos. 11)

Kesseldruck

Der werkseitig eingestellte Abschaltdruck beträgt nach beendetem Füllvorgang 3 - 4 bar.
Der Kesselvordruck (Luft) beträgt $1,5 \pm 0,3$ bar und sollte regelmäßig überprüft und korrigiert werden (G)

Schritt-für-Schritt-Anleitung

- **Schließen Sie eine dem Saugleitungsanschluss entsprechende Ansaugleitung mit Rückschlagventil (Fußventil) an (C). Dichten Sie alle Gewindeanschlüsse der Pumpe zusätzlich IMMER mit Dichtband ab (B).**
- **Zum Befüllen entfernen Sie die Entlüftungsschraube (Abb. A; Pos. 10) am Pumpenrücken und am Druckleitungsanschluss. (Abb. A; Pos. 2 und 1). Befüllen Sie das Gerät, solange bis Wasser an der Entlüftungsöffnung austritt. (C) Filter auch entlüften (E)**
- **Dichten Sie die Entlüftungsschraube ab und drehen diese wieder ein. Anschließend dichten Sie die Druckleitung am Druckleitungsanschluss ab und schließen diese luftdicht an.**
- **Schließen Sie die Pumpe ans Stromnetz an.**

⚠ Achtung: Beim Installieren von Saug- und Druckleitungen an den dazugehörigen Anschlüssen das jeweilige Gewinde vorsichtig eindrehen, damit keine Beschädigungen durch Einreißen des Pumpengehäuses entstehen!

⚠ Achtung: Das sorgfältige Abdichten (B) der Gewindeanschlüsse und ein luftleeres Befüllen (C) des Ansaugsystems - (Saugschlauch und Pumpengehäuse) ersparen erfolglose Ansaugversuche!
Prüfen Sie das Fußventil auf Dichtheit (D) - Befüllen Sie das System nach Anweisung (C) und ziehen Sie den Saugschlauch vor Inbetriebnahme zur Kontrolle aus dem Fördermedium - Flüssigkeit darf nun nicht aus dem Saugschlauch entweichen!

Achtung: Länger stehendes Wasser kann bei Pumpen aus Grauguss im Pumpengehäuse bauartbedingt korrodieren! (Braunfärbung)

Wichtig: Sollte die Pumpe für längere Zeit außer Betrieb sein, unbedingt die Rohrleitungen und das Pumpengehäuse entleeren. Die Pumpe ist vor Frostgefahr zu schützen. Die Pumpe darf nur völlig entleert gelagert werden.

Störungen - Ursachen - Behebung

Störung	Ursache	Behebung
Motor läuft nicht an	Netzspannung fehlt Pumpenrad blockiert	Spannung überprüfen Mit Schraubenzieher durch Lüfterhaube Motorwelle drehen (verklebte Gleitringdichtung lösen)
Pumpe saugt nicht an	Fußventil fehlt bzw. undicht, verstopft Fußventil nicht im Wasser Pumpengehäuse ohne Wasser Zu große Saughöhe Luftblasen in Saugleitung Anschlüsse nicht abgedichtet, Pumpe zieht Luft, Pumpe nicht entlüftet	Fußventil montieren bzw. reinigen Saugventil ins Wasser eintauchen Pumpengehäuse auffüllen Saughöhe prüfen Dichtigkeit der Saugleitung überprüfen Anschluss unter Kap. „Inbetriebnahme“ sorgfältig wiederholen!
Wasser-Fördermenge ungenügend	Saughöhe zu hoch Saugkorb des Fußventils verschmutzt Wasserspiegel sinkt rasch	Saughöhe überprüfen Saugkorb reinigen Fußventil tiefer legen Pumpe reinigen und Verschleißteile ersetzen.
Thermoschalter schaltet die Pumpe ab	Der Thermoüberlastschutz hat die Pumpe, weil sie überhitzt ist, ausgeschaltet. Kein Strom. Schmutzpartikel (z. B. Kieselsteine) haben sich in der Ansaugöffnung festgesetzt.	Gerät abkühlen lassen! Pumpe demontieren und reinigen, Ansaugen von Fremdstoffen verhindern.

Inspektion und Wartung

Mit Ausnahme der nachstehend beschriebenen Fälle muss die Pumpe bei Reparaturbedarf an den Kundendienst abgeschickt werden.

Sicherheitshinweise für die Inspektion und Wartung

Bevor man irgendwelche Wartungsarbeiten an der Pumpe durchführt, muss man immer den elektrischen Anschluss unterbrechen (den Stecker aus der Steckdose herausziehen) und sich vergewissern, dass sich die Pumpe nicht in Betrieb setzt.

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufriedenstellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

Inspektions- und Wartungsplan

Zeitintervall	Beschreibung	Evtl. weitere Details
Nach Bedarf und Verschmutzungsgrad	Fußventil reinigen	Funktion des Fußventils prüfen (D)

Please read carefully these Operating Instructions before putting the appliance into operation.

A.V. 2 Any reprints, even partial, are subject to approval. Technical changes reserved. Pictures just for illustration purposes!

Do you have any **technical questions? A claim? Do you need spare parts or the Operating Instructions?**

You will be helped quickly and without needless bureaucracy at our webpage www.guede.com in the **Services** part. Please help us be able to assist you. To be able to identify your appliance when claimed, we need to know its serial No., order No. and year of production. All these details can be found on the type label. Enter the details below for future reference.

Serial No. _____ **Order No.** _____ **Year of production:** _____

Tel.: _____ **Fax:** _____ **E-Mail:** _____

Supply includes plus appliance description (pic. A)

1. Pump connection
2. Suction connection
3. Pressure hose
4. ON/OFF
5. Tank feet
6. Tank
7. Air valve
8. Air gauge
9. Pump body
10. Bleeder screw
11. Drain screw

EU DECLARATION OF CONFORMITY

We,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstrasse 6
D-74549 Wolpertshausen
Germany

herewith declare that the following appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EU Directives based on its design and type, as brought into circulation by us.

In case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will lose its validity.

Machine description:

HWW 1000 P HOME PUMPING STATION

Article No.

#06026

Applicable EU Directives:

2006/95 EG

2004/108 EG

Applicable harmonised standards:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13

EN 60335-2-41:2003+A1

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006

EN 55014-2:1997+A1

EN 61000-3-2:2006

EN 61000-3-3:1995+A1+A2

Place of certification:

TUV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein

D-51105 Cologne

Reference No.

CC 50056848

Date/authorised signature: 5 Nov, 2010



Title of signatory: Managing Director, Mr Arnold

Technical documentation: J. Bürkle; FBL QS

Warranty

The warranty exclusively applies to material or manufacturing defects. The original proof of purchase with the purchase date must be submitted when lodging a claim in the warranty period.

The warranty does not include any unauthorised use, e.g. appliance overloading, violent use, damage by a third party or foreign item. The failure to follow the Operating Instructions and assembly instructions and common wear and tear are not covered by the warranty either.

The manufacturer will not be liable for any damage caused by unauthorised installation or unauthorised operation of the pump.

The appliance must be checked at regular intervals whether its state is perfect.

Every time the pump is to be put into operation, it must be subject to a visual check for any damage (especially on the electric cable and plug). Using a pump that is damaged is strictly prohibited.

General safety instructions

PLEASE FOLLOW CAREFULLY THESE INSTRUCTIONS TO GUARANTEE A HIGH SAFETY LEVEL:



The pump is not appropriate to be operated for a long time (e.g. as a circulating pump in ponds or stream flows). If used in this manner, the service life is shortened accordingly. In such a case, use a timer and provide long breaks between individual operating cycles.



The pump must not be connected to the existing water supply system as an appliance increasing pressure.



The pump is not appropriate as a long-term, automatic protection against overflow of tanks and wells or to control underground water in cellars.



Do not leave the pump unattended to prevent damage as a result of any wrong function. The pump must necessarily be unplugged when not used.





Caution: Operation is only allowed with a safety switch against stray current (max. stray current of 30mA pursuant to VDE regulation part 702). Please contact your electrician.


Caution: The pump must not in any case be operated without any charge filling.

- The user is responsible to any third party as far as using the pump (pumping station, etc.) is concerned.
- To be used on connections with a safety switch against stray current only (FI)!

- Before putting the unit in operation, a skilled electrician should check whether the required electrical safety devices are available.
- Electrical connection wiring should be done via a socket.
- Check the voltage. Technical details on the plate should conform to the line voltage.
- If the pump is used in ponds, wells etc. and related pumping stations, the standards of the use of pumps in respective countries apply.
- The pumps used outdoors (e.g. in ponds, etc.) must be fitted with a rubber connection cable, H07RNF type, according to DIN 57282 or DIN 57245 standards.
- **If the pump is being operated, no person or animal must stay or plunge in the water to be pumped (e.g., pools, cellars, etc.).**
- The temperature of the pumped liquid must not exceed +35 °C. If an extension cable is used, it must exclusively be out of rubber, H07RNF type, according to DIN 57282 or DIN 57245 standards. Never touch, lift or carry the pump by cable when plugged. It is necessary to make sure the connection socket is in a distance from water and moisture and the plug is protected against moisture.
- Before putting the pump into operation, check whether the electric cable and/or outlet are not damaged.
- Unplug the appliance before any work on the pump.
- If the pump is defective, repair must only be provided by an authorized service centre. Original spare parts to be used only.
- **Please note that according to the standards in force we will not assume any liability for damage incurred by our appliances in the following cases:**
 - Unauthorised repairs executed by unauthorised service centres;
 - Use in conflict to the designation or failure to use the appliance as designated;
 - Pump overloading by continuous operation;
 - Damages as a result of icing and other defects caused by climatic influences;

The same regulations will apply to accessories.

-  **An electrician must necessarily be contacted if the feeder cable is damaged. Do not execute any repair with your own hands in any case.**
-  **This appliance has not been designed to be used by persons (including children) with physical, sensory or mental limitation. Persons lacking experience in or knowledge of the appliance must also not work with the appliance.**

 **Never let any unauthorised persons, especially children, get near the appliance unattended. Keep children and other unauthorised persons out of reach of the appliance at all times.**

Electric safety:

**CAUTION! Electric shock!
Risk of injury by electric shock!**

Unplug the appliance before filling, after putting it out of operation, when removing failures and before servicing the appliance.

To be used on connections with a safety switch against stray current (RCD) only.

Please consult your electrician.

Details on the type label must correspond to the electric network details.

Protect the cable against excessive temperature, oil and sharp edges.

General instructions:

Before using the pump, a visual inspection should always be carried out to find any damage of the pump, especially the electric cable and the plug.
A damaged pump must not be used.
Have any damaged pump checked in the GÜDE service centre or by an authorised electrician.
Do not expose the pump to rain and do not use it in a moist or wet environment.
To prevent the pump from running dry, please make sure there is a pump medium in the pump body.
Fill the pump with the pumped liquid until it overflows every time the appliance is to be started!
When the pump is used as a home pumping station, local regulations of water and sewerage companies need to be followed.
Moreover, DIN 1988 provision must be adhered to.

Behaviour in case of emergency

Provide necessary first aid treatment corresponding to the injury nature and seek qualified medical help as soon as possible. Protect the injured person from other injuries and calm him/her down.



First aid kit must always be available in the place of your work in case of accident in accordance with DIN 13164. Material taken out of the first aid kit needs to be supplemented right away.

If help is needed, please provide the following details:





1. Place of accident
2. Accident nature
3. Number of injured persons
4. Injury type

Marking:




Product safety

	
Product corresponds to appropriate EU standards	Proven safety


Prohibitions:

	
Do not stay in the transported medium	Children not allowed
	
No pulling / carrying by cable	Transported medium of max. 35 °C




Warning:

	
Caution	Warning against automatic starting
	
Warning against dangerous voltage	



Commands:

	
Read the Operating Instructions	



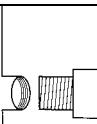
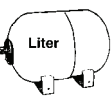

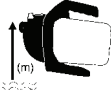
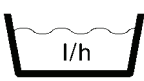



Environment protection:

	
Dispose waste professionally so as not to harm the environment.	Packing cardboard material may be delivered to collecting centres for recycling.
	
Any faulty and/or disposed electric or electronic devices must be delivered to appropriate collection centres.	

Package:

	
Protect against moisture	This side up

Technical specifications:

	
Connection	Engine power
	
Connection	Tank capacity
	
Water temperature	Max. suction height
	
Max. transported volume	Max. transport height
	
Weight	Noise

Use as designated

The pump has exclusively been designed to pump clean water to supply water to household, in the garden, farm and in agriculture. If provisions of the generally valid regulations or provisions of these Operating Instructions are not followed, the manufacturer cannot be held liable for any damage. The complete Operating Instructions must be read before using the appliance for the first time. If there are any doubts regarding the connection and operation of the appliance, please contact the manufacturer.

Residual risks and protective measures

Electrical residual risks

Risk	Description	Protective measure(s)
Direct electrical contact	Electric shock	Safety switch against stray current FI
Indirect electrical contact	Electric shock through medium	Safety switch against stray current F

Disposal

The disposal instructions are based on icons placed on the appliance or its package. The description of the meanings can be found in the "Marking" chapter.

Operator requirements

The operator must carefully read the Operating Instructions before using the appliance.

Qualification: No special qualification is necessary for using the appliance apart from detailed instruction by an expert.

Minimum age

The appliance can only be operated by persons over 16 years of age. An exception includes youngsters operating the appliance within their professional education to achieve necessary skills under trainer's supervision.


Training

Using the appliance only requires appropriate instructions by a professional or reading the Operating Instructions. No special training necessary.

Technical specifications

HWW 1000 P HOME PUMPING STATION	
Voltage/frequency	230 V/50 Hz
Engine power	1,000 W
Max. suction height	8 m
Max. transported volume	3,500 l per hour
Max. transport height	44 m
Hose connection	1" IG
Tank capacity	20l premium steel tank
Protection type	IPX4
Max. water temperature	35 °C
Noise	L _{WA} 90 dB
Weight app.	12 kg
Order No.	06026

Transport and storing

 **When storing the appliance for winter, it is necessary to make sure there is no water in the appliance as frost could be cause the appliance to get damaged. Unplug the pump every time it is to be transported! The pump must be emptied to the full extent and stored in a place protected against frost. Rinsing the pump with appropriate oil (e.g. vegetable oil) may prevent, to some extent, mechanical sealing from sticking.**

Assembly first start-up

Pre-filter and screen for impurities

If water contains sand, the pump must be fitted with a pre-filter (can be supplied as an accessory) between the suction hose and the pump body (pic. E). A suction branch with a

reverse valve and a screen for impurities must necessarily be used. If sand enters the slip strip sealing (engine – pump transmission shaft), it can get damaged! This would represent damage by the appliance user, therefore, not covered by the warranty not even in the warranty period.

Safety instructions for first start-up



Caution: The pump must not run empty.

Do not use the pump to pump drinking water!
The user is responsible to third persons as far as using the pump (pumping station, etc.) is concerned.

To be used on connections with a safety switch against stray current (FI) only!

Before putting the appliance into operation, a qualified electrician must check whether the required electrical safety equipment is in place.

Electric connection by means of a socket.

Check the voltage. The technical details on the label must correspond to the electric network voltage. If the pump is used in ponds, wells, etc. and in appropriate water equipments, standards applicable in the countries where the pump is used must necessarily be adhered to.

Electric pumps used outside must be fitted with a rubber electric cable, H07RNF type, according to DIN 57282 or DIN 57245 standards.

When the pump is being operated, no people or animals are allowed to stay or plunge in the pumped liquid (e.g. swimming pools, cellars, etc.).

The pumped liquid temperature must not exceed +35 °C. If an extension cable is used, it must exclusively be made out of rubber, H07RNF type, according to DIN 57282 or DIN 57245 standards. A pump that is plugged must never be touched, lifted or carried by cable. It is necessary to make sure the connecting socket is always in a distance from water and moisture and the plug is protected against moisture.

Before putting the pump into operation, check whether the electric cable and/or the socket are not damaged.
Unplug the appliance before any work on the pump.

The pump must never be installed in moist shafts (risk of shortcut, damage as a result of corrosion)!

To avoid or prevent a possible damage (e.g. flooding a room, etc.) due to defective pump operation (e.g. failure or defects), the owner (user) is obliged to take reasonable safety measures (installation of alarm equipment, a spare pump etc.).

If the pump is defective, repair must exclusively be executed by an authorised service centre. Original spare parts to be used only.

Let us refer to the fact that we will not assume any liability under the standards in force for any damage caused by our appliances in the cases mentioned below.

Unauthorised repairs executed by unauthorised service centres.

Using the appliance in conflict with the designation or failure to use the appliance as designated.

Pump overloading by continuous operation.

Thermal fuse

A probe is built into the engine that automatically switches the pump off if a certain temperature has been exceeded and/or switches the pump on after it has been cooled. This increases the service life of the pump for several times and prevents thermal damage of the electric engine.

Thermal fuse/engine circuit switch

Cooling down time is app. 25 minutes; after the pump is automatically switched on, prevent any dangerous situation

related to automatic starting. If the engine circuit switch is switched on, it is necessary to detect the cause and remove it (see "Troubleshooting"). Information given here cannot be used for "home-executed" repairs as they require specific expert knowledge. A customer service centre must always be contacted when any failures are faced.

To prevent pump overheating, appropriate air supply must be provided!

Not to be put to tight or moist shafts and not to be covered!

Safety instructions for the operator

The appliance to be used only after the Operating Instructions have carefully been read.

Safety instructions included in these Operating Instructions must be followed.

Behave responsibly to other persons.

Operation

Unplug the appliance.

Filter installation (filter not included in the supply!)

Assembly (see pic. E)

Watch the flow direction

Tighten the screw (see pic. B)

Bleed the appliance after being filled (pic. C/E)

Max. pressure of 5 bar

Protect against frost

Clean the filter regularly with a brush and clean water

Air pressure

Open the consumer valve, e.g. water cock, so that the water in the system can be put through.

Screw down the protective air valve cover (F)

Using a compressor and tyre filler, check the air pressure in the tank.

Specified air pressure of 1.5 ± 0.3 bar.

Bleeding

Release the bleeder screw to release any contained air (pic. A; pos. 10)

Drainage

To drain the pump, release the drain screw (pic. A; pos. 11).

Pressure in the tank

The manufacture-set cut-off pressure is 3 -4 bar after filling is completed.

The preliminary pressure in the tank (air) is 1.5 ± 0.3 bar and it must be regularly checked and adjusted (G).

Step-by-step instructions

- **Connect the suction pipeline with a reverse valve (foot valve) corresponding to the suction pipeline connection to (C). Tighten all screw connections of the pump by a seal band (B) AT ALL TIMES.**
- **Before filling, remove the bleeder screw (pic. A; pos. 10) on the back side of the pump and on the pressure piping connection (pic. A; pos. 2 and 1). Fill the appliance in a way water runs out of the bleeder hole. (C) Bleed the filter as well (E).**

- Tighten the bleeder screw and screw on again. Then tighten the pressure piping on the pressure piping connection and connect it airtight.
- Plug the pump.

⚠ Caution: When installing the suction and pressure pipeline on appropriate connections, screw carefully the given thread in a way to prevent damage as a result of the pump body being torn!

⚠ Caution: Careful sealing (B) of the thread connections and filling the suction system (suction

hose and pump body) **with no air (C)** saves unsuccessful suction attempts!
Check the foot valve (D) for tightness. Fill the system as instructed (C) and take the suction hose out of the transported media for inspection purposes before putting the appliance into operation – liquid must not run out of the suction hose now!

Caution: Backwater may corrode in the pump body due to the grey-iron-design pumps (brown colour)!

Important: If the pump is to be out of order for a longer time, it is necessary to empty the pipeline and the pump body. Protect the pump against frost. The pump can only be stored when emptied to the full extent.

Failures - Causes - Removal

Failure	Cause	Removal
Engine not starting	No system voltage Blocked wheel of the pump	Check the voltage Use a screwdriver to turn the armature shaft through the fan cover (loosen the stuck sealing of the slip strip)
Pump not sucking	No foot valve or is untight, blocked Foot valve not in water Pump without water Suction height too big Air bubbles in the suction pipeline Connections not tightened, pump draws air, pump not being vented	Install or clean the foot valve Plunge the suction valve to water Fill the pump Check the suction height Check the suction pipeline for tightness Reconnect carefully pursuant to "Putting into operation" Chapter!
Insufficient amount of pumped water	Suction height too big Foot valve tube filter is dirty Water level dropping quickly	Check the suction height Clean the tube filter Put the foot valve deeper Clean the pump and replace any worn out parts
Thermal detector switching the pump off	Thermal protection has switched the pump off due to overheating. No electric current. Dirt particles (e.g. pebbles) stuck in the suction hole.	Let the appliance cool down! Disassemble and clean the pump, prevent sucking of foreign items.

Inspections and servicing

For repair purposes, the pump must be sent to a customer service centre, except for the cases specified below.

Safety instructions for inspections and servicing

Before any work on the pump and servicing the pump, it is always necessary to interrupt the current supply (unplug the appliance) and make sure the pump is not able to start unintentionally.

Only an appliance regularly serviced and treated may be a satisfactory assistant. Inappropriate servicing and care may lead to unpredictable accidents and injuries.

Inspection and servicing schedule

Interval	Description	Other details
As needed and based on the dirt extent	Clean the foot valve	Check the foot valve function (D)

Avant de mettre l'appareil en marche, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi.

A.V. 2 Toute réimpression, même partielle, nécessite une approbation. Modifications techniques réservées.
Images d'illustration !

Vous avez des **questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces détachées ou d'un mode d'emploi ?** Nous vous aiderons rapidement et sans bureaucratie inutile par l'intermédiaire de nos pages Web **www.guede.com** dans la rubrique **Service**. Aidez-nous pour que nous puissions vous aider. Pour identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoin du numéro de série, numéro de produit et l'année de fabrication. Toutes ces informations se trouvent sur la plaque signalétique. Pour avoir ces informations toujours à portée de main, veuillez les inscrire ici :

Numéro de série	Numéro de produit :	Année de fabrication
Tél.:	Fax:	E-Mail:

Contenu du colis et description de l'appareil (fig. A)

1. Raccord de pompe
2. Raccord d'aspiration
3. Tuyau à air comprimé
4. Interrupteur ON/OFF
5. Pattes du réservoir
6. Réservoir
7. Soupape à air
8. Manomètre
9. Corps de pompe
10. Vis de purge
11. Vis de vidange

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstrasse 6
D-74549 Wolpertshausen
Allemagne

Déclarons par la présente que les appareils indiqués ci-dessous répondent du point de vue de leur conception, construction ainsi que de leur réalisation mise sur le marché, aux exigences fondamentales correspondantes des directives de la CE en matière de sécurité et d'hygiène. **Cette déclaration perd sa validité après une modification de l'appareil sans notre approbation préalable.**

Description de l'appareil :
POMPE SURPRESSEUR DOMESTIQUE HWW 1000 P

N° de commande
#06026

Directives applicables de la CE:

2006/95 EG

2004/108 EG

Normes harmonisées utilisées :

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13

EN 60335-2-41:2003+A1

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006

EN 55014-2:1997+A1

EN 61000-3-2:2006

EN 61000-3-3:1995+A1+A2

Lieu de certification :

TÜV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein

D-51105 Köln

Numéro de référence:

CC 50056848

Date/signature du fabricant: 05.11.2010



Titre du Signataire : **gérant**
Monsieur Arnold

Documents techniques : J. Bürkle; FBL QS

Garantie

La garantie s'applique exclusivement sur les défauts de matériel ou des défauts de fabrication. En cas de réclamation pendant la durée de la garantie, veuillez joindre l'original du justificatif d'achat comportant la date d'achat.

La garantie ne couvre pas une utilisation incompétente, telle que surcharge de l'appareil, utilisation de force, endommagement par une personne étrangère ou un objet étranger. Le non respect du mode d'emploi et du mode de montage ainsi que l'usure normale de l'appareil sont également exclus de la garantie.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages consécutifs à une installation ou une utilisation incompétente de la pompe.

L'état du dispositif doit être contrôlé aux intervalles réguliers.

Avant toute mise en marche, la pompe doit être contrôlée visuellement du point de vue d'endommagement. (en particulier au niveau du câble électrique et de la fiche). Il est strictement interdit d'utiliser une pompe endommagée.

Consignes générales de sécurité

AFIN D'ASSURER UN GRAND DEGRÉ DE SÉCURITÉ, RESPECTEZ LES CONSIGNES SUIVANTES:



La pompe ne convient pas au fonctionnement continu (par exemple, en tant que pompe à circulation dans des étangs ou courants des ruisseaux). Une telle utilisation engendre la réduction de la durée de vie de la pompe. Dans ce cas, utilisez une horloge à contact et faites des pauses suffisamment longues entre les cycles de fonctionnement.



La pompe ne doit pas être branchée à un réseau d'eau existant en tant que dispositif augmentant la pression.



La pompe ne convient pas en tant que protection automatique et de longue durée contre le débordement des citernes et puits ou pour la régulation de l'eau souterraine dans des caves.



Afin d'éviter des dommages consécutifs à un défaut de fonctionnement, ne laissez pas la pompe sans surveillance. Si vous n'utilisez pas la pompe, débranchez-la du secteur.





Attention: L'appareil peut fonctionner uniquement avec un disjoncteur différentiel (courant de défaut


maximal 30mA selon le règlement VDE, partie 702).
Consultez votre spécialiste en électricité.

Attention : La pompe ne doit en aucun cas marcher à vide.

- L'utilisateur est responsable des tierces personnes lors de l'utilisation de la pompe (station de traitement d'eau, etc.).
- Utilisez uniquement sur des fiches avec disjoncteur différentiel (FI)!
- Avant la mise en marche, il est nécessaire qu'un électricien compétent contrôle la disponibilité des mesures de sécurité électriques exigées.
- Le branchement électrique s'effectue par l'intermédiaire d'une prise.
- Contrôlez la tension. Les données techniques figurant sur la plaque signalétique doivent correspondre à la tension du réseau électrique.
- Si la pompe est utilisée dans des étangs, puits, etc. et dans des stations de traitement d'eau correspondantes, il est nécessaire de respecter les normes en vigueur pour l'utilisation des pompes dans le pays en question.
- Les pompes utilisées à l'extérieure (étangs, etc.) doivent être équipées d'un câble de raccordement en caoutchouc de type H07RNF, selon la norme DIN 57282 ou DIN 57245.
- **Lorsque la pompe est en service, il est interdit que des personnes ou des animaux se trouvent ou plongent dans le liquide pompé (piscines, caves, etc.).**
- La température du liquide pompé ne doit pas dépasser +35 °C. En cas d'utilisation d'une rallonge, celle-ci doit être exclusivement en en caoutchouc de type H07RNF, selon la norme DIN 57282 ou DIN 57245. Ne saisissez pas, ne levez pas et ne transportez pas la pompe branchée au secteur par le câble. Veillez à ce que la prise soit éloignée de l'eau et de l'humidité et à ce que la fiche soit protégée de l'humidité.
- Avant de mettre la pompe en marche, contrôlez si le câble électrique et/ou la prise n'est pas endommagé.
- Avant d'intervenir sur la pompe, retirez la fiche de la prise.
- Lorsque la pompe est défectueuse, sa réparation doit exclusivement être confiée à un service agréé. Seules les pièces détachées d'origine peuvent être utilisées.
- **Notez que selon les normes en vigueur, nous déclinons toute responsabilité pour des dommages éventuellement provoqués par nos appareils dans les cas suivants :**
 - Réparations incompétentes, effectuées par des ateliers de réparations non agréés ;
 - Utilisation contraire à la destination ou le non respect de l'utilisation en conformité avec la destination;
 - Surcharge de la pompe par fonctionnement de longue durée;
 - Dommages provoqués par le gel et autres défauts provoqués par des influences atmosphériques ;

Ces règles s'appliquent également aux accessoires.

-  **En cas d'endommagement du câble d'alimentation, contactez un électricien. N'essayez jamais de le réparer vous-même.**
-  **Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (ainsi que des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles et mentales sont limitées. L'appareil ne doit pas non plus être utilisé par des personnes avec manque d'expérience ou de connaissances relatives à l'appareil.**

 **Empêchez l'accès à l'appareil aux personnes non autorisées sans surveillance et en particulier aux enfants. Éloignez toujours les enfants et les personnes non autorisées de l'appareil.**

Sécurité électrique :

**ATTENTION ! Électrocution !
Risque d'électrocution !**

Avant le ravitaillement, après l'arrêt de l'appareil et pendant le dépannage et avant l'entretien, retirez la fiche.

Utilisez uniquement sur des raccords avec disjoncteur différentiel (RCD)!

Contactez un électricien.
Les données figurant sur la plaque signalétique doivent correspondre aux données du secteur électrique.
Protégez le câble des températures excessives, de l'huile et des bords tranchants.

Consignes générales :

Avant l'utilisation, réalisez un contrôle visuel pour vérifier si la pompe et en particulier le câble et la fiche ne sont pas endommagés.
Il est interdit d'utiliser la pompe endommagée.
Faites contrôler la pompe par le service GÜDE ou un électricien agréé.
N'exposez pas la pompe à la pluie et ne l'utilisez pas dans un milieu mouillé ou humide.
Pour éviter la marche à sec de la pompe, veillez à ce que l'extrémité du tuyau d'aspiration se trouve toujours dans le liquide pompé.
Remplissez la pompe avant chaque mise en marche jusqu'à ce que le liquide pompé déborde!
Si vous utilisez la pompe pour l'approvisionnement en eau de votre maison, il est nécessaire de respecter les règlements locaux des stations de traitement des eaux usées et des canalisations.
Il est également nécessaire de respecter les dispositions DIN 1988.



Conduite en cas d'urgence

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours.
Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le.
Pour des raisons de risque d'accident, le lieu de travail doit être équipé d'une armoire à pharmacie selon DIN 13164. Il est nécessaire de compléter immédiatement le matériel pris dans l'armoire à pharmacie. Si vous appelez les secours, fournissez les renseignements suivants :



1. **Lieu d'accident**
2. **Type d'accident**
3. **Nombre de blessés**
4. **Type de blessure**



Symboles :

Sécurité du produit :




	
Produit répond aux normes correspondantes de la CE	Sécurité contrôlée

Interdictions :


	
Défense de demeurer dans le liquide transporté	Accès interdit aux enfants

	
Défense de tirer / transporter par le câble	Liquide transporté max. 35 °C




Avertissement :

	
Attention	Avertissement – démarrage automatique
	
Avertissement – tension électrique dangereuse	



Consignes :

	
Lisez le mode d'emploi	



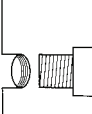
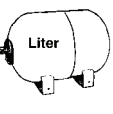


Protection de l'environnement :

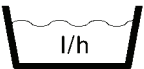



	
Liquidez les déchets de manière à ne pas nuire à l'environnement.	Déposez l'emballage en carton au dépôt pour recyclage.
	
Déposez les appareils électriques ou électroniques défectueux et/ou destinés à liquidation au centre de ramassage correspondant.	

Emballage :

	
Protégez de l'humidité	Sens de pose

Caractéristiques techniques :

	
Fiche	Puissance du moteur
	
Raccord	Volume du réservoir
	
Température d'eau	Hauteur d'aspiration maximale

	
Quantité refoulée maximale	Hauteur de refoulement maximale
	
Poids	Niveau de bruit

Utilisation en conformité avec la destination

La pompe surpresseur domestique est destinée uniquement au pompage d'eau propre pour approvisionnement en eau des maisons, jardins, fermes et dans l'agriculture. Le fabricant ne répond pas des dommages engendrés par le non respect des règles ou dispositions générales en vigueur ainsi que de ce mode d'emploi.

Avant la première utilisation, il est nécessaire de lire entièrement ce mode d'emploi. En cas de doutes sur le branchement et la manipulation de l'appareil, contactez le fabricant.

Dangers résiduels et mesures de protection

Dangers résiduels électriques

Risque	Description	Mesure(s) de protection
Contact électrique direct	Électrochoc	Interrupteur différentiel FI
Contact électrique indirect	Électrochoc à travers le liquide	Interrupteur différentiel FI

Liquidation

Les consignes de liquidation résultent des pictogrammes indiqués sur l'appareil ou sur l'emballage. La description des significations individuelles se trouve dans le chapitre « Indications sur l'appareil ».

Exigences à l'égard de l'opérateur

L'opérateur doit lire attentivement la notice avant d'utiliser l'appareil.

Qualification

Mis à part l'instruction détaillée par un spécialiste, aucune autre qualification spécifique n'est requise.

Âge minimal

L'appareil peut être utilisé uniquement par des personnes de plus de 16 ans. Exception faite des adolescents manipulant l'appareil dans le cadre de l'enseignement professionnel sous la surveillance du formateur.

Formation

L'utilisation de l'appareil nécessite uniquement l'instruction par un spécialiste, éventuellement par la notice. Une formation spéciale n'est pas nécessaire.

Caractéristiques techniques

POMPE A EAU HWW 1000 P	
Tension/fréquence	230 V/50 Hz
Puissance du moteur	1000 W
Hauteur d'aspiration maximale	8 m

Quantité refoulée maximale	3500 l/h
Hauteur de refoulement maximale	44 m
Raccord de tuyau	1" IG
Volume du réservoir	20l réservoir en acier allié
Type de protection	IPX4
Température maximale d'eau	35 °C
Niveau de bruit	L _{WA} 90 dB
Poids environ	12 kg
N° de commande	06026

Transport et stockage



Avant le stockage hivernal du dispositif, veillez à ce que le dispositif ne contienne pas d'eau, car le gel pourrait détruire l'appareil. Avant tout transport, débranchez la pompe du secteur !

La pompe doit être complètement vidée et rangée dans un endroit protégé du gel. Pour éviter partiellement que les joints mécaniques ne collent, rincez la pompe avec une huile adéquate (par exemple, de l'huile végétale).

Montage et première mise en service

Préfiltre et crible pour impuretés

Si l'eau contient du sable, la pompe doit être équipée d'un préfiltre (disponible en tant qu'accessoire), placé entre le tuyau d'aspiration et le corps de pompe (fig. E). Utilisez exclusivement un goulot d'aspiration avec une soupape de retour et un crible pour impuretés. Le passage du sable dans les joints des rondelles d'appui (arbre de jonction moteur – pompe) pourrait détruire les joints. Pendant la durée de la garantie, ce cas de figure serait considéré comme faute personnelle et exclu de la garantie.

Consignes de sécurité relatives à la première mise en service



Attention: La pompe ne doit pas fonctionner à sec.

N'utilisez pas la pompe pour le pompage d'eau potable ! L'utilisateur est responsable envers des tiers personnes lors de l'utilisation de la pompe (dispositif à eau).

Faire fonctionner uniquement sur les raccords équipés d'un interrupteur différentiel FI !

Avant la mise en marche, il est nécessaire qu'un électricien compétent vérifie la disponibilité des mesures de sécurité électriques.

Le raccordement électrique doit être réalisé par l'intermédiaire d'une prise.

Contrôlez la tension. Les données techniques figurant sur la plaque signalétique doivent correspondre à la tension du réseau électrique. Si la pompe est utilisée dans des étangs, puits, etc. ainsi que dans des stations de traitement des eaux correspondantes, il est nécessaire de respecter les normes en vigueur dans le pays d'utilisation de la pompe.

Les pompes électriques utilisées à l'extérieur (étangs, etc.), doivent être équipées d'un câble électrique caoutchouté de type H07RNF, conformément à la norme DIN 57282 ou DIN 57245.

Lorsque la pompe est en marche, aucune personne ou animal ne doit demeurer dans l'eau ou d'y plonger (piscines, caves, etc.).

La température du liquide pompé ne doit pas dépasser +35°C. En cas d'utilisation d'une rallonge, il est nécessaire d'utiliser uniquement des rallonges en caoutchouc, de type H07RNF, conformément à la norme DIN 57282 ou DIN 57245. Il est interdit de saisir, de lever ou de transporter la pompe branchée au réseau par le câble.

Il est nécessaire de veiller à ce que la prise se trouve à une distance suffisante de l'eau et de l'humidité et à ce que la fiche soit protégée de l'humidité.

Avant de mettre la pompe en marche, il est nécessaire de tester si le câble et /ou la fiche n'est pas endommagé. Avant toute intervention sur la pompe, retirez la fiche de la prise.

N'installez en aucun cas la pompe dans des puits humides (risque de court-circuit, endommagement par corrosion) !

Pour éviter des dommages éventuels (inondation des locaux, etc.) consécutifs à un fonctionnement incorrect de la pompe (panne ou défaut), le propriétaire (l'utilisateur) est obligé d'adopter des mesures suffisantes (mise en place d'un dispositif d'alarme, pompe de secours, etc.).

Si la pompe est défectueuse, il est nécessaire de la faire réparer exclusivement par un atelier de réparations agréé, utilisant uniquement des pièces détachées d'origine.

Avertissement: conformément aux normes en vigueur, nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages provoqués par nos appareils dans les cas cités ci-dessous :

Réparations incompetentes, effectuées par des ateliers de réparations non agréés ;

Utilisation contraire à la destination ou le non respect de l'utilisation en conformité avec la destination;

Surcharge de la pompe par fonctionnement de longue durée.

Protection thermique

A l'intérieur du moteur électrique se trouve une sonde qui permet de couper automatiquement la pompe en cas de dépassement d'une certaine température et la remet automatiquement en marche après le refroidissement. Ceci permet de multiplier la durée de vie de la pompe et d'éviter l'endommagement thermique du moteur électrique.

Protection thermique/interrupteur du circuit du moteur

La durée de refroidissement s'élève à environ 25 minutes, passé ce délai, la pompe se remet automatiquement en marche, évitez des situations dangereuses pour cause de démarrage automatique. Si l'interrupteur du moteur s'enclenche, il est nécessaire de rechercher et de supprimer la cause (voir également « Recherche de la panne »). Les indications figurant dans le mode d'emploi ne doivent pas être considérées comme mode d'emploi pour réparation « à domicile », car les travaux de réparation nécessitent des connaissances spécifiques. En cas de panne, contactez toujours le service à la clientèle.

Pour éviter la surchauffe de la pompe, assurez toujours une bonne amenée d'air !

N'installez pas la pompe dans des puits trop étroits ou humides, ne la couvrez pas !

Consignes de sécurité relatives à la manipulation

Utilisez l'appareil seulement après avoir lu attentivement le mode d'emploi.

Respectez toutes les consignes de sécurité indiquées dans le mode d'emploi.

Comportez-vous de façon responsables envers les autres personnes.

Manipulation

Retirez la fiche de la prise.

Montage du filtre (filtre non inclus !)

Montage (voir image E)

Surveillez le sens de la circulation.
Étanchéifiez le raccord fileté (voir image B)
Purgez lors du remplissage (fig. C/E)
Pression maximale 5 bars
Protégez du gel
Nettoyez régulièrement le filtre à l'aide d'une brosse et de l'eau pure.

Pression d'air

Ouvrez le robinet de l'appareil, par exemple, le robinet d'eau, de façon à ce que l'eau présente dans le système puisse refouler.

Vissez le capot de protection de la soupape à air vers le bas (F).

Contrôlez la pression d'air dans le réservoir à l'aide d'un compresseur et d'un gonfleur de pneus.
La pression d'air prescrite est de $1,5 \pm 0,3$ bars.

Purge

Desserrez la vis de purge pour vider l'air éventuellement enfermé (fig. A; pos. 10)

Vidange

Pour vider la pompe, desserrez la vis de vidange (fig. A; pos. 11).

Pression dans le réservoir

La pression d'arrêt réglée par le fabricant à la fin du procédé de remplissage s'élève à 3 – 4 bars.
La pression préalable dans le réservoir (air) s'élève à $1,5 \pm 0,3$ bars et doit être régulièrement contrôlée et corrigée (G)

Notice pas à pas

Important: En cas d'inutilisation prolongée de la pompe, il est nécessaire de vider les tuyaux et l'enveloppe de la pompe. Protégez la pompe du gel. La pompe doit être stockée complètement vidée.

Pannes - causes - suppression

Panne	Cause	Suppression
Moteur ne démarre pas.	Manque de tension. Roue de la pompe bloquée.	Contrôler la tension. Tourner l'arbre du moteur à l'aide d'un tournevis à travers le ventilateur (libérer les joints collés des rondelles d'appui).
La pompe n'aspire pas.	Soupape de pied manque, n'est pas étanche ou est bouchée. Soupape de pied n'est pas dans l'eau. Manque d'eau dans la pompe. Hauteur d'aspiration trop élevée. Bulles d'air dans la conduite d'aspiration. Raccords non étanches, pompe aspire de l'air, pompe n'est pas purgée.	Monter ou nettoyer la soupape de pied. Immerger la soupape d'aspiration. Remplir la pompe. Contrôler la hauteur d'aspiration. Contrôler l'étanchéité de la conduite d'aspiration. Répéter minutieusement le raccordement selon le chapitre „Mise en service“!
Quantité insuffisante d'eau pompée.	Hauteur d'aspiration trop élevée. Panier d'aspiration de la soupape de pied encrassé. Niveau d'eau baisse rapidement.	Contrôler la hauteur d'aspiration. Nettoyer le panier d'aspiration. Placer la soupape de pied plus bas. Nettoyer la pompe et remplacer les pièces usées.
L'interrupteur thermique coupe la pompe.	La protection contre la surcharge thermique a coupé la pompe pour cause de surchauffe. Manque de courant électrique. Dépôt de particules d'impuretés (cailloux) dans l'orifice d'aspiration.	Laissez l'appareil refroidir ! Démonter et nettoyer la pompe, éviter l'aspiration d'objets étrangers.

- Raccordez à (C) le tuyau d'aspiration avec la **valve de retenu** (soupape de pied) qui correspond au raccord du tuyau d'aspiration.
Étanchéifiez toujours **tous** les raccords filetés à l'aide d'une bande d'étanchéité (B).
- Avant le remplissage, retirez la vis de purge (fig. A; pos. 10) située sur la partie arrière de la pompe et sur le raccord de la conduite de pression (Fig. A; pos. 1 et 11). Remplissez l'appareil jusqu'à ce que l'eau déborde de l'orifice de purge (C). Purgez également le filtre (E).
- Étanchéifiez la vis de purge et resserrez-la.
Étanchéifiez la conduite de pression et raccordez-la de façon étanche.
- Branchez la pompe au secteur électrique.

⚠ Attention : Lors du raccordement de la conduite d'aspiration et de pression (H) aux raccords correspondants, il est nécessaire de serrer prudemment le filetage correspondant de façon à éviter l'endommagement consécutif à la déchirure du corps de pompe !

⚠ Attention : l'étanchement minutieux (B) des raccords filetés et le remplissage **sans air** (C) du système d'aspiration (tuyau d'aspiration et corps de pompe) permet d'éviter des essais inefficaces d'aspiration !

Contrôlez l'étanchéité du clapet de pied (D). Remplissez le système selon le mode d'emploi (C) et avant la mise en marche, retirez le tuyau d'aspiration du liquide pompé pour contrôle - le liquide ne doit pas fuir du tuyau d'aspiration !

Attention : En cas de pompes en fonte grise, l'eau stagnante peut provoquer la corrosion (coloration en brun)

Révisions et entretien

Hormis les cas décrits ci-dessous, il est nécessaire de confier la réparation de la pompe au service après-vente.

Consignes de sécurité relatives aux révisions et à l'entretien

Avant toute intervention sur l'appareil, il est nécessaire de couper l'alimentation électrique (retirer la fiche de la prise) et de s'assurer que la pompe ne peut pas se mettre en marche.

Seul un appareil régulièrement entretenu et traité peut donner satisfaction. Un entretien insuffisant peut engendrer des accidents et des blessures.

Plan des révisions et de l'entretien

Intervalle de temps	Description	Autres détails
Au besoin et selon le degrés d'encrassement	Nettoyer la soupape de pied.	Contrôler le fonctionnement de la soupape de pied (D)

Dříve než uvedete přístroj do provozu, přečtěte si prosím pečlivě tento návod k obsluze.

**A.V. 2 Dotisky, a to i částečné, vyžadují schválení. Technické změny vyhrazeny.
Ilustrační obrázky!**

Máte **technické otázky? Reklamaci? Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze?**

Na naší domovské stránce www.guede.com Vám v oddílu **Servis** pomůžeme rychle a nebyrokraticky. Prosím pomozte nám pomoci Vám. Aby bylo možné Váš přístroj v případě reklamace identifikovat, potřebujeme sériové číslo, objednávací číslo a rok výroby. Všechny tyto údaje najdete na typovém štítku. Abyste měli tyto údaje vždy po ruce, запиšte si je prosím dole.

Sériové číslo:

Objednávací číslo:

Rok výroby:

Tel.:

Fax:

E-Mail:

Objem dodávky a popis přístroje (obr. A)

1. Přípojka čerpadla
2. Přípojka sání
3. Tlaková hadice
4. Spínač ON/OFF
5. Patky nádrže
6. Nádrž
7. Vzduchový ventil
8. Manometr
9. Těleso čerpadla
10. Odvzdušňovací šroub
11. Odvodňovací šroub

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

Tímto prohlašujeme my,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstrasse 6
D-74549 Wolpertshausen
Německo

že koncepce a konstrukce níže uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnic EU na bezpečnost a hygienu.

V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Označení přístrojů:

DOMÁCÍ VODÁRNA HWW 1000 P

Obj. č.:

#06026

Příslušné směrnice EU:

2006/95 EG

2004/108 EG

Použité harmonizované normy:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13

EN 60335-2-41:2003+A1

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006

EN 55014-2:1997+A1

EN 61000-3-2:2006

EN 61000-3-3:1995+A1+A2

Certifikační místo:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein

D-51105 Köln

Referenční číslo:

CC 50056848

Datum/podpis výrobce: 05.11.2010



Údaje o podepsaném: jednatel; pan Arnold

Technická dokumentace: J. Bürkle; FBL QS

Záruka

Záruka se vztahuje výlučně na vady materiálu nebo výrobní vady. Při uplatňování reklamace v záruční době přiložte originální doklad o koupi s datem koupě.

Ze záruky je vyloučeno neodborné použití jako např. přetížení přístroje, násilné použití, poškození cizí osobou nebo cizím předmětem. Nedodržení návodu k použití a návodu k montáži a normální opotřebení je rovněž vyloučeno ze záruky.

Za škody způsobené neodbornou instalací nebo neodborným provozem čerpadla výrobce neručí.

Zařízení musí být kontrolováno v pravidelných intervalech a z hlediska svého bezvadného stavu.

Čerpadlo musí být před každým uvedením do provozu vizuálně zkontrolováno z hlediska poškození (především na elektrickém kabelu a zástrčce). Je striktně zakázáno používat poškozené čerpadlo.

Všeobecné bezpečnostní předpisy

ABY BYLO MOŽNO ZARUČIT VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNĚ NÁSLEDUJÍCÍ POKYNY:



Čerpadlo není vhodné pro dlouhodobý provoz (např. jako cirkulační čerpadlo v rybnících či tocích potoků). Životnost se při tomto způsobu použití odpovídajícím způsobem zkrátí. V tomto případě použijte spínací hodiny a zajistěte dostatečně dlouhé přestávky mezi provozními cykly.



Čerpadlo nesmí být ke stávající vodovodní síti připojeno jako zařízení, které zvyšuje tlak.



Čerpadlo není vhodné jako dlouhodobá, automatická pojistka proti přetečení cisteren a studen či regulace podzemní vody ve sklepích.



Čerpadlo nenechávejte bez dozoru, aby se zabránilo škodám v důsledku případných chybných funkcí. Čerpadlo odpojte zásadně ze sítě, pokud se nepoužívá.





Pozor: Provoz je povolen jen s ochranným vypínačem proti chybovému proudu (max. chybový proud 30mA dle předpisu VDE část 702). Zeptejte se prosím svého elektrikáře.


Pozor: Čerpadlo nesmí v žádném případě běžet bez náplně.

- Uživatel je odpovědný vůči třetím osobám, pokud jde o používání čerpadla (vodárny atd.)

- Používejte jen na přípojkách s ochranným vypínačem proti chybovému proudu (FI)!
- Před uvedením do provozu musí kompetentní elektrikář zkontrolovat, zda jsou k dispozici požadovaná elektrická bezpečnostní opatření.
- Elektrické zapojení se provede do zásuvky.
- Zkontrolujte napětí. Technické údaje uvedené na typovém štítku musí souhlasit s napětím elektrické sítě.
- Pokud se čerpadlo používá v rybnících, studnách atd. a v příslušných vodárnách, musí být bezpodmínečně dodržovány normy platné pro použití čerpadel v dané zemi.
- Čerpadla používaná venku (např. rybníky atd.) musí být vybavena připojovacím kabelem z pryže typu H07RNF, dle norem DIN 57282 resp. DIN 57245.
- **Je-li čerpadlo v provozu, nesmí se v čerpané kapalině zdržovat nebo se do ní nořit ani lidi ani zvířata (např. bazény, sklepy atd.)**
- Teplota odčerpávané kapaliny nesmí překročit +35 °C. Pokud se používá prodlužovací kabel, musí být tento výhradně z pryže, typ H07RNF, dle norem DIN 57282 nebo DIN 57245. Čerpadlo zapojené do sítě nikdy nechte, nezvedejte ani nepřenášejte za kabel. Je třeba dbát na to, aby byla přípojovací zásuvka vzdálena od vody a vlhkosti a aby byla zástrčka chráněna před vlhkostí.
- Před uvedením čerpadla do provozu zkontrolujte, zda není elektrický kabel a/nebo zásuvka poškozena.
- Před prováděním každé práce na čerpadle vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Je-li čerpadlo vadné, musí opravu provést výhradně autorizovaný servis. Používat se smí jen originální náhradní díly.
- **Upozorňujeme Vás na to, že dle platných norem nepřebíráme odpovědnost za škody způsobené případně našimi přístroji v níže uvedených případech:**
 - Neodborné opravy, provedené neautorizovanými servery;
 - Použití v rozporu s určením resp. nedodržení použití v souladu s určením;
 - Přetížení čerpadla trvalým provozem;
 - Škody v důsledku námrazy a jiné vady způsobené povětrnostními vlivy;

Pro příslušenství platí tytéž předpisy.

-  **Při poškození napájecího kabelu přístroje se obraťte bezpodmínečně na elektrikáře. Za žádných okolností neprovádějte opravy vlastníma rukama.**
-  **Tento přístroj není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí), které jsou tělesně, senzoricky nebo duševně omezeny. Také osobám s nedostatkem zkušeností nebo znalostí o přístroji je zakázáno s přístrojem pracovat.**

 **Bez dohledu nepouštějte nikdy do blízkosti přístroje nepovolané osoby, především pak děti. Děti a nepovolané osoby držte vždy mimo dosah přístroje.**

Elektrická bezpečnost:

**POZOR! Úder elektrickým proudem!
Vzniká nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

Před plněním, po vyřazení z provozu, při odstraňování poruch a před údržbou vytáhněte zástrčku.

Používejte jen na přípojkách s ochranným vypínačem proti chybovému proudu (RCD)!
Zeptejte se prosím elektrikáře.
Údaje na typovém štítku musí souhlasit s údaji elektrické sítě.
Kabel chraňte před nadměrnými teplotami, olejem a ostrými hranami.

Všeobecné pokyny:

Před použitím proveďte vždy vizuální kontrolu, abyste zjistili, zda není poškozen především elektrický kabel a zástrčka. Poškozené čerpadlo se nesmí používat. Poškozené čerpadlo nechte zkontrolovat v servisu GÜDE nebo u autorizovaného elektrikáře. Čerpadlo nevystavujte dešti a nepoužívejte ho v mokřem či vlhkém prostředí. Aby se zabránilo chodu čerpadla bez náplně, dbejte prosím na to, aby se v tělese čerpadla nacházelo vždy dopravní médium. Před každým uvedením do provozu naplňte čerpadlo dopravní kapalinou tak, aby přetekla! Při použití čerpadla k zásobování domácnosti vodou je třeba dodržovat místní předpisy vodáren a kanalizací. Navíc je třeba dodržovat ustanovení DIN 1988.



Chování v případě nouze

Zaveďte úrazu odpovídající potřebnou první pomoc a vyzvěte co možná nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc. Chraňte zraněného před dalšími úrazy a uklidněte jej. **Kvůli případné nehodě musí být na pracovišti vždy po ruce lékárníčka první pomoci dle DIN 13164. Materiál, který si z lékárníčky vezmete, je třeba ihned doplnit. Pokud požadujete pomoc, uveďte tyto údaje:**

1. Místo nehody
2. Druh nehody
3. Počet zraněných
4. Druh zranění

Označení:




Bezpečnost produktu

	
Produkt odpovídá příslušným normám EU	Prověřená bezpečnost


Zákazy:

	
Je zakázáno zdržovat se v dopravním médiu	Přístup dětí zakázán
	
Je zakázáno tahat / přepravovat za kabel	Dopravní médium max. 35 °C




Výstraha:

	
Pozor	Výstraha před automatickým rozběhem
	
Výstraha před nebezpečným elektrickým napětím	



Příkazy:

	
Přečtěte si návod k obsluze	



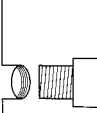
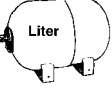

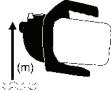
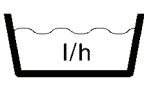



Ochrana životního prostředí:

	
Odpad zlikvidujte odborně tak, abyste neškodili životnímu prostředí.	Obalový materiál z lepenky lze odevzdat za účelem recyklace do sběrný.
	
Vadné a/nebo likvidované elektrické či elektronické přístroje musí být odevzdány do příslušných sběrů.	

Obal:

	
Chraňte před vlhkem	Obal musí směřovat nahoru

Technické údaje:

	
Přípojka	Výkon motoru
	
Přípojka	Obsah nádrže
	
Teplota vody	Max. výška sání
	
Max. dopravované množství	Max. dopravní výška
	
Hmotnost	Hlučnost

Použití v souladu s určením

Čerpadlo je určeno výhradně k čerpání čisté vody za účelem zásobování vodou domácnosti, na zahradě, statku a v zemědělství. Při nedodržování ustanovení, ze všeobecně platných předpisů nebo ustanovení z tohoto návodu, nelze výrobce činit odpovědným za škody.

Návod k obsluze si je třeba před prvním použitím přístroje pročíst celý. Pokud nastanou pochybnosti ohledně zapojení a obsluhy přístroje, obraťte se na výrobce.

Zbytková nebezpečí a ochranná opatření**Elektrická zbytková nebezpečí**

Ohrožení	Popis	Ochranné(á) opatření
Přímý elektrický kontakt	Úder elektrickým proudem	Ochranný vypínač proti chybovému proudu FI
Nepřímý elektrický kontakt	Úder elektrickým proudem prostřednictvím média	Ochranný vypínač proti chybovému proudu FI

Likvidace

Pokyny pro likvidaci vyplývají z piktogramů umístěných na přístroji resp. obalu. Popis jednotlivých významů najdete v kapitole „Označení na přístroji“.

Požadavky na obsluhu

Obsluha si musí před použitím přístroje pozorně přečíst návod k obsluze.

Kvalifikace: Kromě podrobného poučení odborníkem není pro používání přístroje nutná žádná speciální kvalifikace.

Minimální věk

Na přístroji smí pracovat jen osoby, jež dosáhly 16 let. Výjimku představuje využití mladistvých, pokud se toto děje během profesního vzdělávání za účelem dosažení dovednosti pod dohledem školitele.


Školení

Používání přístroje vyžaduje pouze odpovídající poučení odborníkem resp. návodem k obsluze. Speciální školení není nutné.

Technické údaje

DOMÁCÍ VODÁRNA HWW 1000 P	
Napětí/frekvence	230 V/50 Hz
Výkon motoru	1000 W
Max. výška sání	8 m
Max. dopravované množství	3500 l/h
Max. dopravní výška	44 m
Hadicová přípojka	1" IG
Obsah nádrže	20l nádrž z ušlechtilé oceli
Typ ochrany	IPX4
Max. teplota vody	35 °C
Hlučnost	L _{WA} 90 dB
Hmotnost cca	12 kg
Obj. č.	06026

Přeprava a skladování

 Při zimním uskladnění je třeba dbát, aby se v přístroji nenacházela voda, protože jinak by mohl mráz přístroj zničit. Před každou přepravou odpojte čerpadlo ze sítě! Čerpadlo musí být zcela vypuštěno a uloženo na místě chráněném před mrazem. Přilepení mechanických těsnění lze částečně zabránit tím, že čerpadlo propláchnete vhodným olejem (např. rostlinný olej).

Montáž a první uvedení do provozu**Předfiltr a síto na nečistoty**

Pokud voda obsahuje písek, musí být čerpadlo vybaveno předfiltrem (lze obdržet jako příslušenství) mezi sací hadicí a tělesem čerpadla (obr. E). Použijte zásadně jen sací hrdlo s vratným ventilem a sítlem na nečistoty. Vniknutí písku do

těsnění kluzného kroužku (spojovací hřídel motor - čerpadlo) by toto zničilo! I mimo záruční dobu by to bylo samozavinění a tudíž by to nespadalo do záruky.

Bezpečnostní pokyny pro první uvedení do provozu



Pozor: Čerpadlo nesmí běžet bez náplně.

Čerpadlo nepoužívejte k čerpání pitné vody!

Uživatel je odpovědný vůči třetím osobám, pokud jde o použití čerpadla (vodárny atd.).

Používejte jen na přípojkách s ochranným vypínačem proti chybovému proudu (FI)!

Před uvedením do provozu musí kompetentní elektrikář zkontrolovat, zda jsou k dispozici požadovaná elektrická bezpečnostní zařízení.

Elektrické zapojení se provede do zásuvky.

Zkontrolujte napětí. Technické údaje uvedené na typovém štítku musí souhlasit s napětím elektrické sítě. Pokud se čerpadlo používá v rybnících, studnách atd. a v příslušných vodárnách, musí být bezpodmínečně dodržovány normy platné pro použití čerpadel v dané zemi.

Elektrická čerpadla používaná venku musí být vybavena elektrickým kabelem s pryže typu H07RNF, dle norem DIN 57282 resp. DIN 57245.

Je-li čerpadlo v provozu, nesmí se v čerpané kapalině zdržovat nebo se do ní nořit ani lidé ani zvířata (např. bazény, sklepy atd.)

Teplota odčerpávané kapaliny nesmí překročit +35 °C. Pokud se používá prodlužovací kabel, musí být tento výhradně z pryže, typ H07RNF, dle norem DIN 57282 nebo DIN 57245. Čerpadlo zapojené do sítě nikdy nechtejte, nezvedejte ani nepřenášejte za kabel. Je třeba dbát na to, aby byla přípojovací zásuvka vzdálena od vody a vlhkosti a aby byla zástrčka chráněna před vlhkostí.

Před uvedením čerpadla do provozu zkontrolujte, zda není elektrický kabel a/nebo zásuvka poškozena.

Před prováděním každé práce na čerpadle vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Čerpadlo nikdy nemontujte do vlhkých šachet (nebezpečí zkratu, poškození v důsledku koroze)! Aby se zabránilo resp. předešlo případným škodám (např. zatopené místnosti atd.) v důsledku závadného provozu čerpadla (poruchy resp. vady), je majitel (uživatel) povinen přijmout přiměřená bezpečnostní opatření (montáž poplašného zařízení, rezervní čerpadlo aj.

Je-li čerpadlo vadné, musí opravu provést výhradně autorizovaný servis. Používat se smí jen originální náhradní díly.

Upozorňujeme Vás na to, že dle platných norem nepřebíráme odpovědnost za škody způsobené případně našimi přístroji v níže uvedených případech.

Neodborné opravy, provedené neautorizovanými servisy. Použití v rozporu s určením resp. nedodržení použití v souladu s určením.

Přetížení čerpadla trvalým provozem.

Tepelná pojistka

Uvnitř elektromotoru je namontována sonda, která při překročení určité teploty čerpadlo automaticky vypne resp. po ochlazení opět zapne. To několikanásobně prodlouží životnost čerpadla a zabrání tepelnému poškození elektromotoru.

Tepelná pojistka/motorový jistič

Doba ochlazení činí cca 25 minut, poté se čerpadlo automaticky zapne, zabraňte nebezpečným situacím v souvislosti s automatickým rozběhem. Pokud se motorový jistič vypne resp. zapne, je nezbytně nutné najít příčinu a odstranit ji (viz také „Vyhledávání poruch“). Zde uvedené údaje nelze používat pro opravy „podomácku“, neboť

vyžadují specifické odborné znalosti. Při případných poruchách se musíte vždy obrátit na zákaznický servis.

Abyste zabránili přehřátí čerpadla, zajistěte bezpodmínečně dobrý přívod vzduchu!

Nemontujte do úzkých či vlhkých šachet a nezakrývejte!

Bezpečnostní pokyny pro obsluhu

Použijte přístroj až poté, co jste si pozorně přečetli návod k obsluze.

Dodržujte všechny v návodu uvedené bezpečnostní pokyny.

Chovejte se zodpovědně vůči ostatním osobám.

Obsluha

Vytáhněte zástrčku.

Montáž filtru (filtr není součástí dodávky!)

Montáž (viz obr. E)

Sledujte směr toku

Utěsněte závit (viz obr. B)

Při naplnění odvzdušněte (obr. C/E)

Max. tlak 5 bar

Chraňte před mrazem

Filtr pravidelně čistěte kartáčem a čistou vodou

Tlak vzduchu

Otevřete ventil spotřebiče, např. vodovodní kohoutek, aby se voda, která se v systému nachází, mohla protlačit.

Ochranný kryt vzduchového ventilu zašroubujte dolů (F) Pomocí kompresoru a plniče pneu zkontrolujte tlak vzduchu v nádrži.

Předepsaný tlak vzduchu 1,5 ± 0,3 bar.

Odvzdušnění

Povolte odvzdušňovací šroub, abyste vypustili případně uzavřený vzduch (obr. A; poz. 10)

Odvodnění

Abyste mohli čerpadlo odvodnit, povolte odvodňovací šroub. (obr. A; poz. 11)

Tlak v nádrži

Výrobce nastavený vypínací tlak činí po skončeném plnění 3 - 4 bar.

Předběžný tlak v nádrži (vzduch) činí 1,5 ± 0,3 bar a musí být pravidelně kontrolován a opravován (G)

Návod krok za krokem

- **Sací potrubí s vratným ventilem (patní ventil), které odpovídá přípojce sacího potrubí, připojte k (C). Všechny závitové přípojky čerpadla utěsněte navíc VŽDY těsnicí páskou (B).**
- **Před plněním sejměte odvzdušňovací šroub (obr. A; poz. 10) na zadní části čerpadla a na přípojce tlakového potrubí. (obr. A; poz. 2 a 1). Přístroj naplňte tak, aby voda vytékala z odvzdušňovacího otvoru. (C) Filtr také odvzdušněte (E)**
- **Odvzdušňovací šroub utěsněte a opět našroubujte. Poté utěsněte tlakové potrubí na přípojce tlakového potrubí a vzduchotěsně zapojte.**
- **Čerpadlo zapojte do sítě.**

⚠ Pozor: Při instalaci sacího a tlakového potrubí na příslušných přípojkách opatrně zašroubujte daný závit tak, aby nedošlo k poškození v důsledku natržení tělesa čerpadla!

⚠ Pozor: Pečlivé utěsnění (B) závitových přípojek a naplnění sacího systému (sací hadice a těleso čerpadla) **bez vzduchu (C)** ušetří neúspěšné pokusy o sání! Patní ventil (D) zkontrolujte z hlediska těsnosti. Systém naplňte podle pokynu (C) a před uvedením do provozu

vytáhněte pro kontrolu z dopravního média sací hadici - kapalina se nyní nesmí ze sací hadice uvolňovat!

Pozor: Stojatá voda může díky konstrukci u čerpadel ze šedé litiny v tělese čerpadla korodovat! (zbarvení dohněda)

Důležité: Má-li být čerpadlo delší dobu mimo provoz, je třeba bezpodmínečně vypustit potrubí a těleso čerpadla. Čerpadlo je třeba chránit před mrazem. Čerpadlo smí být uskladněno jen zcela vypuštěné.

Poruchy - Příčiny - Odstranění

Porucha	Příčina	Odstranění
Motor se nerozběhne	Chybí síťové napětí Zablokované kolo čerpadla	Zkontrolujte napětí Šroubovákem otáčejte skrz kryt větráku hřídelem motoru (povolte přilepené těsnění kluzného kroužku)
Čerpadlo nesaje	Patní ventil chybí resp. je netěsný, ucpaný Patní ventil není ve vodě Čerpadlo bez vody Příliš velká výška sání Vzduchové bubliny v sacím potrubí Přípojky nejsou utěsněné, čerpadlo táhne vzduch, čerpadlo není odvzdušněné	Patní ventil namontujte resp. vyčistěte Sací ventil ponořte do vody Čerpadlo naplňte Zkontrolujte výšku sání Zkontrolujte těsnost sacího potrubí Přípojení pečlivě zopakujte podle kap. „Uvedení do provozu!“
Nedostatečné množství čerpané vody	Příliš velká výška sání Znečištěný sací koš patního ventilu Hladina vody rychle klesá	Zkontrolujte výšku sání Vyčistěte sací koš Patní ventil dejte hlouběji Čerpadlo vyčistěte a opotřebitelné díly vyměňte.
Tepelné čidlo vypíná čerpadlo	Tepelná pojistka čerpadlo vypnula, protože se přehřálo. Chybí proud. Částičky nečistot (např. oblázky) se zaklínily v sacím otvoru.	Přístroj nechte vychladnout! Čerpadlo demontujte a vyčistěte, zabraňte nasávání cizorodých předmětů.

Prohlídky a údržba

S výjimkou níže popsaných případů musí být čerpadlo v případě opravy zasláno zákaznickému servisu.

Bezpečnostní pokyny pro prohlídky a údržbu

Před prováděním jakékoliv údržby čerpadla je třeba vždy přerušit napájení (vytáhnout zástrčku ze zásuvky) a ujistit se že se čerpadlo nezapne.

Jen pravidelně udržovaný a ošetřovaný přístroj může být uspokojivou pomůckou. Nedostatečná údržba a péče může vést k nepředvídaným nehodám a úrazům.

Plán prohlídek a údržby

Časový interval	Popis	Příp. další detaily
Dle potřeby a stupně znečištění	Vyčistěte patní ventil	Zkontrolujte funkci patního ventilu (D)

Skôr ako uvediete prístroj do prevádzky, prečítajte si, prosím, dôkladne tento návod na obsluhu.

A.V. 2 Dotlače, a to i čiastočné, vyžadujú schválenie. Technické zmeny vyhradené. Ilustračné obrázky!

Máte technické otázky? **Reklamáciu? Potrebujete náhradné diely alebo návod na obsluhu?**

Na našej domovskej stránke **www.guede.com** vám v oddiele **Servis** pomôžeme rýchlo a nebyrokraticky. Pomôžte nám, prosím, aby sme mohli pomôcť vám. Aby bolo možné váš prístroj v prípade reklamácie identifikovať, potrebujeme sériové číslo, objednávacie číslo a rok výroby. Všetky tieto údaje nájdete na typovom štítku. Aby ste mali tieto údaje vždy poruke, zapíšte si ich, prosím, dole.

Sériové číslo:

Objednávacie číslo:

Rok výroby:

Tel.:

Fax:

E-mail:

Objem dodávky a popis prístroja (obr. A)

1. Prípojka čerpadla
2. Prípojka nasávania
3. Tlaková hadica
4. Spínač ON/OFF
5. Pätky nádrže
6. Nádrž
7. Vzduchový ventil
8. Manometer
9. Teleso čerpadla
10. Odvzdušňovacia skrutka
11. Odvodňovacia skrutka

VYHLÁSENIE O ZHODE EÚ

Týmto vyhlasujeme my,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstrasse 6
D-74549 Wolpertshausen
Nemecko

že koncepcia a konštrukcia nižšie uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smerníc EÚ na bezpečnosť a hygienu.

V prípade zmeny prístroja, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

Označenie prístrojov:

DOMÁCA VODÁREŇ HWW 1000 P

Obj. č.:

#06026

Príslušné smernice EÚ:

2006/95 EG

2004/108 EG

Použité harmonizované normy:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13

EN 60335-2-41:2003+A1

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006

EN 55014-2:1997+A1

EN 61000-3-2:2006

EN 61000-3-3:1995+A1+A2

Certifikačné miesto:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein

D-51105 Köln

Referenčné číslo:

CC 50056848

Dátum/podpis výrobcu: 05.11.2010



Údaje o podpísanom: konateľ; pán Arnold

Technická dokumentácia: J. Bürkle; FBL QS

Záruka

Záruka sa vzťahuje výlučne na chyby materiálu alebo výrobné chyby. Pri uplatňovaní reklamácie v záručnej lehote priložte originálny doklad o kúpe s dátumom kúpy.

Zo záruky je vylúčené neodborné použitie, ako napr. preťaženie prístroja, násilné použitie, poškodenie cudzou osobou alebo cudzím predmetom. Nedodržanie návodu na použitie a návodu na montáž a normálne opotrebovanie je tiež vylúčené zo záruky.

Za škody spôsobené neodbornou inštaláciou alebo neodbornou prevádzkou čerpadla výrobca neručí.

Zariadenie musí byť kontrolované v pravidelných intervaloch a z hľadiska svojho bezchybného stavu.

Čerpadlo musí byť pred každým uvedením do prevádzky vizuálne skontrolované z hľadiska poškodenia (predovšetkým na elektrickom kábli a zástrčke). Je striktné zakázané používať poškodené čerpadlo.

Všeobecné bezpečnostné predpisy

ABY BOLO MOŽNÉ ZARUČIŤ VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNE NASLEDUJÚCE POKYNY:



Čerpadlo nie je vhodné na dlhodobú prevádzku (napr. ako cirkulačné čerpadlo v rybníkoch či tokoch potokov). Životnosť sa pri tomto spôsobe použitia zodpovedajúcim spôsobom skráti. V tomto prípade použite spínacie hodiny a zaistíte dostatočne dlhé prestávky medzi prevádzkovými cyklami.



Čerpadlo nesmie byť k existujúcej vodovodnej sieti pripojené ako zariadenie, ktoré zvyšuje tlak.



Čerpadlo nie je vhodné ako dlhodobá, automatická poistka proti pretečeniu cisterien a studní či regulácia podzemnej vody v pivniciach.



Čerpadlo nenechávajte bez dozoru, aby sa zabránilo škodám v dôsledku prípadných chybných funkcií. Čerpadlo odpojte zásadne od siete, ak sa nepoužíva.





Pozor: Prevádzka je povolená len s ochranným vypínačom proti chybovému prúdu (max. chybový prúd 30 mA podľa predpisu VDE časť 702). Opýtajte sa, prosím, svojho elektrikára.


Pozor: Čerpadlo nesmie v žiadnom prípade bežať bez náplní.

- Používateľ je zodpovedný voči tretím osobám, ak ide o používanie čerpadla (vodárne atď.)

- Používajte len na prípojkách s ochranným vypínačom proti chybovému prúdu (FI)!
- Pred uvedením do prevádzky musí kompetentný elektrikár skontrolovať, či sú k dispozícii požadované elektrické bezpečnostné opatrenia.
- Elektrické zapojenie sa vykoná do zásuvky.
- Skontrolujte napätie. Technické údaje uvedené na typovom štítku musia súhlasiť s napätím elektrickej siete.
- Ak sa čerpadlo používa v rybníkoch, studniach atď. a v príslušných vodárňach, musia sa bezpodmienečne dodržiavať normy platné pre použitie čerpadiel v danej krajine.
- Čerpadlá používané vonku (napr. rybníky atď.) musia byť vybavené pripájacím káblom z gumy typu H07RNF, podľa noriem DIN 57282, resp. DIN 57245.
- **Ak je čerpadlo v prevádzke, nesmú sa v čerpanej kvapaline zdržiavať alebo sa do nej ponárať ani ľudia ani zvieratá (napr. bazény, pivnice atď.).**
- Teplota odčerpávanej kvapaliny nesmie prekročiť +35 °C. Ak sa používa predlžovací kábel, musí byť výhradne z gumy, typ H07RNF, podľa noriem DIN 57282 alebo DIN 57245. Čerpadlo zapojené do siete nikdy nechytajte, nezdvíhajte ani neprenášajte za kábel. Je potrebné dbať na to, aby bola prípojná zásuvka vzdialená od vody a vlhkosti a aby bola zástrčka chránená pred vlhkosťou.
- Pred uvedením čerpadla do prevádzky skontrolujte, či nie je **elektrický kábel a/alebo zásuvka** poškodená.
- Pred vykonávaním každej práce na čerpadle vyťahnite zástrčku zo zásuvky.
- Ak je čerpadlo chybné, musí opravu vykonať výhradne autorizovaný servis. Používať sa smú len originálne náhradné diely.
- **Upozorňujeme vás na to, že podľa platných noriem nepreberáme zodpovednosť za škody spôsobené prípadne našimi prístrojmi v nižšie uvedených prípadoch:**
 - Neodborné opravy vykonané neautorizovanými servismi;
 - Použitie v rozpore s určením, resp. nedodržanie použitia v súlade s určením;
 - Preťaženie čerpadla trvalou prevádzkou;
 - Škody v dôsledku námrazy a iné chyby spôsobené poveternostnými vplyvmi;

Pre príslušenstvo platia tie isté predpisy.

-  **Pri poškodení napájacieho kábla prístroja sa obráťte bezpodmienečne na elektrikára. Za žiadnych okolností nevykonávajte opravy vlastnými rukami.**
-  **Tento prístroj nie je určený na to, aby ho používali osoby (vrátane detí), ktoré sú telesne, senzory alebo duševne obmedzené. Takisto osobám s nedostatkom skúseností alebo znalostí o prístroji je zakázané s prístrojom pracovať.**

 **Bez dohľadu nepúšťajte nikdy do blízkosti prístroja nepovolané osoby, predovšetkým potom deti. Deti a nepovolané osoby držte vždy mimo dosahu prístroja.**

Elektrická bezpečnosť:

**POZOR! Úraz elektrickým prúdom!
Vzniká nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!**

Pred plnením, po vyradení z prevádzky, pri odstraňovaní porúch a pred údržbou vyťahnite zástrčku.

Používajte len na prípojkách s ochranným vypínačom proti chybovému prúdu (RCD)!
Opýtajte sa, prosím, elektrikára.
Údaje na typovom štítku musia súhlasiť s údajmi elektrickej siete.

Kábel chráňte pred nadmernými teplotami, olejom a ostrými hranami.

Všeobecné pokyny:

Pred použitím vykonajte vždy vizuálnu kontrolu, aby ste zistili, či nie je poškodený predovšetkým elektrický kábel a zástrčka. Poškodené čerpadlo sa nesmie používať. Poškodené čerpadlo nechajte skontrolovať v servise GÜDE alebo u autorizovaného elektrikára. Čerpadlo nevystavujte dažďu a nepoužívajte ho v mokrom či vlhkom prostredí. Aby sa zabránilo chodu čerpadla bez náplní, dbajte, prosím, na to, aby sa v telese čerpadla nachádzalo vždy dopravné médium. Pred každým uvedením do prevádzky naplňte čerpadlo dopravnou kvapalinou tak, aby pretiekla! Pri použití čerpadla na zásobovanie domácnosti vodou je potrebné dodržiavať miestne predpisy vodárni a kanalizácií. Navyše je potrebné dodržiavať ustanovenia DIN 1988.



Správanie v prípade núdze

Zaveďte úrazu zodpovedajúcu potrebnú prvú pomoc a vyzvite čo možno najrýchlejšie kvalifikovanú lekársku pomoc. Chráňte zraneného pred ďalšími úrazmi a upokojte ho. **Pre prípadnú nehodu musí byť na pracovisku vždy poruke lekárnička prvej pomoci podľa DIN 13164. Materiál, ktorý si z lekárničky vezmete, je potrebné ihneď doplniť. Ak požadujete pomoc, uveďte tieto údaje:**

1. Miesto nehody
2. Druh nehody
3. Počet zranených
4. Druh zranenia

Označenia:




Bezpečnosť produktu

	
Produkt zodpovedá príslušným normám EÚ	Preverená bezpečnosť


Zákazy:

	
Je zakázané zdržiavať sa v dopravnom médiu	Prístup detí zakázaný
	
Je zakázané ťahať/prepravovať za kábel	Dopravné médium max. 35 °C




Výstraha:

	
Pozor	Výstraha pred automatickým rozbehom
	
Výstraha pred nebezpečným elektrickým napätím	



Príkazy:

	
Prečítajte si návod na obsluhu	



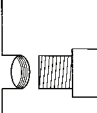
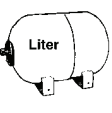

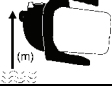
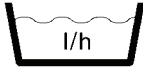



Ochrana životného prostredia:

	
Odpad zlikvidujte odborne tak, aby ste neškodili životnému prostrediu.	Obalový materiál z lepenky je možné odovzdať s cieľom recyklácie do zberne.
	
Chybné a/alebo likvidované elektrické či elektronické prístroje sa musia odovzdať do príslušných zberní.	

Obal:

	
Chráňte pred vlhkom	Obal musí smerovať hore

Technické údaje:

	
Prípojka	Výkon motora
	
Prípojka	Objem nádrže:
	
Teplota vody	Max. výška nasávania
	
Max. dopravované množstvo	Max. dopravná výška
	
Hmotnosť	Hlučnosť

Použitie v súlade s určením

Čerpadlo je určené výhradne na čerpanie čistej vody s cieľom zásobovania vodou domácnosti, na záhrade, statku a v poľnohospodárstve. Pri nedodržaní ustanovení zo všeobecne platných predpisov alebo ustanovení z tohto návodu, nie je možné výrobcu činiť zodpovedným za škody. Návod na obsluhu si je potrebné pred prvým použitím prístroja prečítať celý. Ak nastanú pochybnosti z hľadiska zapojenia a obsluhy prístroja, obráťte sa na výrobcu.

Zvyškové nebezpečenstvá a ochranné opatrenia**Elektrické zvyškové nebezpečenstvá**

Ohrozenie	Popis	Ochranné opatrenie(ia)
Priamy elektrický kontakt	Zásah elektrickým prúdom	Ochranný vypínač proti chybovému prúdu FI
Nepriamy elektrický kontakt	Úraz elektrickým prúdom prostredníctvom média	Ochranný vypínač proti chybovému prúdu FI

Likvidácia

Pokyny na likvidáciu vyplývajú z piktogramov umiestnených na prístroji, resp. obale. Popis jednotlivých významov nájdete v kapitole „Označenia na prístroji“.

Požiadavky na obsluhu

Obsluha si musí pred použitím prístroja pozorne prečítať návod na obsluhu.

Kvalifikácia: Okrem podrobného poučenia odborníkom nie je na používanie prístroja nutná žiadna špeciálna kvalifikácia.

Minimálny vek

Na prístroji smú pracovať len osoby, ktoré dosiahli 16 rokov. Výnimku predstavuje využitie mladistvých, ak sa to deje počas profesijného vzdelávania s cieľom dosiahnutia zručností pod dohľadom školiteľa.

Školenie

Používanie prístroja vyžaduje iba zodpovedajúce poučenie odborníkom, resp. návodom na obsluhu. Špeciálne školenie nie je nutné.

Technické údaje

DOMÁCA VODÁREŇ HWW 1000 P	
Napätie/frekvencia	230 V / 50 Hz
Výkon motora	1 000 W
Max. výška nasávania	8 m
Max. dopravované množstvo	3 500 l/h
Max. dopravná výška	44 m
Hadicová prípojka	1" IG
Objem nádrže:	20 l nádrž z ušľachtilej ocele
Typ ochrany	IPX4
Max. teplota vody	35 °C
Hlučnosť	L _{WA} 90 dB
Hmotnosť cca	12 kg
Obj. č.	06026

Preprava a skladovanie

Pri zimnom uskladnení je potrebné dbať na to, aby sa v prístroji nenachádzala voda, pretože inak by mohol mráz prístroj zničiť. Pred každou prepravou odpojte čerpadlo od siete!

Čerpadlo musí byť celkom vypustené a uložené na mieste chránenom pred mrazom. Prilepeniu mechanických tesnení je možné čiastočne zabrániť tým, že čerpadlo prepláchnete vhodným olejom (napr. rastlinný olej).

Montáž a prvé uvedenie do prevádzky**Predfilter a sito na nečistoty**

Ak voda obsahuje piesok, musí byť čerpadlo vybavené predfilterom (je možné dostať ako príslušenstvo) medzi

nasávacou hadicou a telesom čerpadla (obr. E). Použite zásadne len nasávacie hrdlo s vratným ventilom a sitom na nečistoty. Vniknutie piesku do tesnenia kľzného krúžku (spojovací hriadeľ motor – čerpadlo) by ho zničilo! Aj mimo záručnej lehoty by to bolo samozavinenie a teda by to nepatrilo do záruky.

Bezpečnostné pokyny pre prvé uvedenie do prevádzky



Pozor: Čerpadlo nesmie bežať bez náplní.

Čerpadlo nepoužívajte na čerpanie pitnej vody! Požívateľ je zodpovedný voči tretím osobám, ak ide o použitie čerpadla (vodárne atď.).

Používajte len na prípoch s ochranným vypínačom proti chybovému prúdu (FI)!

Pred uvedením do prevádzky musí kompetentný elektrikár skontrolovať, či sú k dispozícii požadované elektrické bezpečnostné zariadenia.

Elektrické zapojenie sa vykoná do zásuvky.

Skontrolujte napätie. Technické údaje uvedené na typovom štítku musia súhlasiť s napätím elektrickej siete. Ak sa čerpadlo používa v rybníkoch, studniach atď. a v príslušných vodárňach, musia sa bezpodmienečne dodržiavať normy platné pre použitie čerpadiel v danej krajine.

Elektrické čerpadlá používané vonku musia byť vybavené elektrickým káblom z gumy typu H07RNF, podľa noriem DIN 57282, resp. DIN 57245.

Ak je čerpadlo v prevádzke, nesmú sa v čerpanej kvapaline zdržiavať alebo sa do nej ponárať ani ľudia ani zvieratá (napr. bazény, pivnice atď.)

Teplota odčerpávanej kvapaliny nesmie prekročiť +35 °C. Ak sa používa predlžovací kábel, musí byť výhradne z gumy, typ H07RNF, podľa noriem DIN 57282 alebo DIN 57245. Čerpadlo zapojené do siete nikdy nechytajte, nezdvíhajte ani neprenášajte za kábel. Je potrebné dbať na to, aby bola prípojná zásuvka vzdialená od vody a vlhkosti a aby bola zástrčka chránená pred vlhkosťou.

Pred uvedením čerpadla do prevádzky skontrolujte, či nie je elektrický kábel a/alebo zásuvka poškodená.

Pred vykonávaním každej práce na čerpadle vyťahnite zástrčku zo zásuvky.

Čerpadlo nikdy nemontujte do vlhkých šachiet (nebezpečenstvo skratu, poškodenia v dôsledku korózie)!

Aby sa zabránilo, resp. predišlo prípadným škodám (napr. zatopenej miestnosti atď.) v dôsledku chybného prevádzky čerpadla (poruchy, resp. chyby), je majiteľ (používateľ) povinný prijať primerané bezpečnostné opatrenia (montáž poplašného zariadenia, rezervné čerpadlo a i.).

Ak je čerpadlo chybné, musí opravu vykonať výhradne autorizovaný servis. Používať sa smú len originálne náhradné diely.

Upozorňujeme vás na to, že podľa platných noriem nepreberáme zodpovednosť za škody spôsobené prípadne našimi prístrojmi v nižšie uvedených prípadoch.

Neodborné opravy, vykonané neautorizovanými servismi. Použitie v rozpore s určením, resp. nedodržanie použitia v súlade s určením.

Preťaženie čerpadla trvalou prevádzkou.

Tepelná poistka

Vnútri elektromotora je namontovaná sonda, ktorá pri prekročení určitej teploty čerpadlo automaticky vypne, resp. po ochladení opäť zapne. To niekoľkonásobne predĺži životnosť čerpadla a zabráni tepelnému poškodeniu elektromotora.

Tepelná poistka/motorový istič

Čas ochladenia predstavuje cca 25 minút, potom sa čerpadlo automaticky zapne, zabráňte nebezpečným

situáciám v súvislosti s automatickým rozbehom. Ak sa motorový istič vypne, resp. zapne, je nevyhnutne nutné nájsť príčinu a odstrániť ju (pozrite tiež „Vyhľadávanie porúch“). Tu uvedené údaje nie je možné používať na opravy „podomácky“, pretože vyžadujú špecifické odborné znalosti. Pri prípadných poruchách sa musíte vždy obrátiť na zákaznícky servis.

Aby ste zabránili prehriatiu čerpadla, zaistite bezpodmienečne dobrý prívod vzduchu! Nemontujte do úzkych či vlhkých šachiet a nezakrývajte!

Bezpečnostné pokyny pre obsluhu

Použite prístroj až po tom, ako ste si pozorne prečítali návod na obsluhu.

Dodržujte všetky v návode uvedené bezpečnostné pokyny.

Správajte sa zodpovedne voči ostatným osobám.

Obsluha

Vyťahnite zástrčku.

Montáž filtra (filter nie je súčasťou dodávky!)

Montáž (pozrite obr. E)

Sledujte smer toku
Utesnite závit (pozrite obr. B)
Pri naplnení odvzdušnite (obr. C/E)
Max. tlak 5 bar
Chrňte pred mrazom
Filter pravidelne čistite kefou a čistou vodou

Tlak vzduchu

Otvorte ventil spotrebiča, napr. vodovodný kohútik, aby sa voda, ktorá sa v systéme nachádza, mohla pretlačiť.

Ochranný kryt vzduchového ventilu zaskrutkujte dole (F). Pomocou kompresora a plniča pneu skontrolujte tlak vzduchu v nádrži.
Predpísaný tlak vzduchu 1,5 ±0,3 bar.

Odvzdušnenie

Povoľte odvzdušňovaciu skrutku, aby ste vypustili prípadne uzavretý vzduch (obr. A; poz. 10).

Odvodnenie

Aby ste mohli čerpadlo odvodniť, povoľte odvodňovaciu skrutku (obr. A; poz. 11).

Tlak v nádrži

Výrobcom nastavený vypínací tlak predstavuje po skončenom plnení 3 – 4 bar.
Predbežný tlak v nádrži (vzduch) predstavuje 1,5 ±0,3 bar a musí byť pravidelne kontrolovaný a opravovaný (G).

Návod krok za krokom

- **Nasávacie potrubie s vratným ventilom (pätný ventil), ktoré zodpovedá prípojke nasávacieho potrubia, pripojte k (C). Všetky závitové prípojky čerpadla utesnite navyše VŽDY tesniacou páskou (B).**
- **Pred plnením odoberte odvzdušňovaciu skrutku (obr. A; poz. 10) na zadnej časti čerpadla a na prípojke tlakového potrubia. (obr. A; poz. 2 a 1). Prístroj naplňte tak, aby voda vytekala z**

odvzdušňovacieho otvoru. (C) Filter tiež odvzdušnite (E).

- Odvzdušňovaciu skrutku utesnite a opäť naskrutkujte. Potom utesnite tlakové potrubie na prípojke tlakového potrubia a vzduchotesne zapojte.
- Čerpadlo zapojte do siete.

⚠ Pozor: Pri inštalácii nasávacieho a tlakového potrubia na príslušných prípojkách opatrne zaskrutkujte daný závit tak, aby nedošlo k poškodeniu v dôsledku natrhnutia telesa čerpadla!

⚠ Pozor: Dôkladné utesnenie (B) závitových prípojek a naplnenie nasávacieho systému (nasávacia hadica a

Dôležité: Ak má byť čerpadlo dlhší čas mimo prevádzky, je potrebné bezpodmienečne vypustiť potrubie a teleso čerpadla. Čerpadlo je potrebné chrániť pred mrazom. Čerpadlo smie byť uskladnené len celkom vypustené.

teleso čerpadla) **bez vzduchu** (C) ušetrí neúspešné pokusy o nasávanie!

Pätňý ventil (D) skontrolujte z hľadiska tesnosti. Systém naplňte podľa pokynu (C) a pred uvedením do prevádzky vyťahnite pre kontrolu z dopravného média nasávaciu hadicu – kvapalina sa teraz nesmie z nasávacej hadice uvoľňovať!

Pozor: Stojatá voda môže vďaka konštrukcii pri čerpadlách zo sivej liatiny v telese čerpadla korodovať! (sfarbenie dohneda)

Poruchy – Príčiny – Odstránenie

Porucha	Príčina	Odstránenie
Motor sa nerozbehne	Chýba sieťové napätie Zablokované koleso čerpadla	Skontrolujte napätie Skrutkovačom otáčajte cez kryt vetráka hriadeľom motora (povoľte prilepené tesnenie klzného krúžku)
Čerpadlo nenasáva	Pätňý ventil chýba, resp. je netesný, upchatý Pätňý ventil nie je vo vode Čerpadlo bez vody Príliš veľká výška nasávania Vzduchové bubliny v nasávacom potrubí Prípojky nie sú utesnené, čerpadlo ťahá vzduch, čerpadlo nie je odvzdušnené	Pätňý ventil namontujte, resp. vyčistite Nasávaci ventil ponorte do vody Čerpadlo naplňte Skontrolujte výšku nasávania Skontrolujte tesnosť nasávacieho potrubia Prípojenie starostlivo zopakujte podľa kap. „Uvedenie do prevádzky!“
Nedostatočné množstvo čerpanej vody	Príliš veľká výška nasávania Znečistený nasávaci kôš spätného ventilu Hladina vody rýchlo klesá	Skontrolujte výšku nasávania Vyčistite nasávaci kôš Pätňý ventil dajte hlbšie Čerpadlo vyčistite a opotrebitelné diely vymeňte.
Tepelný snímač vypína čerpadlo	Tepelná poisťka čerpadlo vypla, pretože sa prehrialo Chýba prúd Čiastočky nečistôt (napr. obliaky) sa zaklinili v nasávacom otvore	Prístroj nechajte vychladnúť! Čerpadlo demontujte a vyčistite, zabráňte nasávaniu cudzorodých predmetov

Prehliadky a údržba

S výnimkou nižšie opísaných prípadov musí byť čerpadlo v prípade opravy zaslané zákazníkemu servisu.

Bezpečnostné pokyny na prehliadky a údržbu

Pred vykonávaním akejkoľvek údržby čerpadla je potrebné vždy prerušiť napájanie (vytiahnuť zástrčku zo zásuvky) a uistiť sa, že sa čerpadlo nezapne.

Len pravidelne udržiavaný a ošetrovaný prístroj môže byť uspokojivou pomôckou. Nedostatočná údržba a starostlivosť môže viesť k nepredvídaným nehodám a úrazom.

Plán prehliadok a údržby

Časový interval	Popis	Príp. ďalšie detaily
Podľa potreby a stupňa znečistenia	Vyčistite päťný ventil	Skontrolujte funkciu päťného ventilu (D)

Vóór ingebruikneming van de machine deze gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen.

A.V. 2 Voor nadruk en uittreksels is toestemming vereist. Technische wijzigingen voorbehouden.
Afbeeldingen zijn bedoeld als voorbeelden!

Hebt u **technische vragen? Een reclamatie? Hebt u reserveonderdelen of een gebruiksaanwijzing nodig?**

Op onze website www.guede.com in **Service** helpen wij u snel en niet-bureaucratisch verder. Help ons om u te helpen, a.u.b. Om uw apparaat in geval van reclamatie te kunnen identificeren hebben wij het serienummer evenals artikelnummer en productiejaar nodig. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje. Vul deze gegevens hieronder in om deze altijd bij de hand te hebben.

Serienummer:

Artikelnummer:

Productiejaar:

Tel.:

Fax:

E-mail:

Levering en apparaatbeschrijving (Afb. A)

1. Pompaansluiting
2. Anzuigaansluiting
3. Drukslang
4. AAN/UIT-schakelaar
5. Ketelvoeten
6. Ketel
7. Luchtventiel
8. Manometer
9. Pomphuis
10. Ontluchtingsschroef
11. Aftapschroef

EG-CONFORMITEITVERKLARING

Hiermede verklaren wij,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstrasse 6
D-74549 Wolpertshausen
Deutschland

dat de navolgend genoemde apparaten, op grond van hun ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen, aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen.

Bij niet met ons overeengekomen wijzigingen aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

Benaming van het product:
HYDROFOORPOMP HWW 1000 P

Artikel nr.:
#06026

Desbetreffende EG-Richtlijnen:
2006/95 EG
2004/108 EG

Gebruikte harmoniserende normen:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13
EN 60335-2-41:2003+A1
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006
EN 55014-2:1997+A1
EN 61000-3-2:2006
EN 61000-3-3:1995+A1+A2

Plaats van certificatie:
TUV Rheinland Product Safety GmbH
Am Grauen Stein
D-51105 Köln

Referentienummer:
CC 50056848

Datum/Handtekening fabrikant: 05.11.2010

Gegevens betr. ondertekende: bedrijfsleider, dhr. Arnold

Technische documentatie: J. Bürkle; FBL QS

Garantie

De garantie heeft uitsluitend betrekking op onvolkomenheden die op materiaal- of productiefouten zijn terug te voeren. Bij een claim betreffende een onvolkomenheid, in de zin van garantie, dient de originele aankoopfactuur met de aankoopdatum bijgesloten te worden.

Van garantie uitgesloten zijn verkeerd gebruik, zoals bijv. overbelasting van het apparaat, gebruik van geweld, beschadigingen door vreemde invloeden of vreemde voorwerpen. Het niet naleven van gebruik- en montageaanwijzingen en normale slijtage zijn eveneens van garanties uitgesloten.

Schaden door niet vakkundige installatie of een verkeerd gebruik van de pomp worden door de producent niet overgenomen als garantie.

De installatie dient in regelmatige perioden op een perfecte functie gecontroleerd te worden.

De pomp dient voor iedere ingebruikneming op schade (in het bijzonder aan de netkabel en/of stekker) ook visueel gecontroleerd te worden. Het is ten strengste verboden een beschadigde pomp te gebruiken.

Algemene veiligheidsinstructies

OM EEN HOGE GRAAD VAN VEILIGHEID TE GARANDEREN DIENT U DE VOLGENDE INSTRUCTIES IN ACHT TE NEMEN:



De pomp is niet voor langdurig gebruik (bijv. als circulatiepomp in vijvers of voor gebruik als beekloop) geschikt. De levensduur wordt bij een dergelijk gebruiksoort overeenkomstig verkort. Gebruik in dit geval een tijds klok waarbij voldoende pauzes tussen het aan- en uitschakelen ingesteld worden.



De pomp mag niet als installatie voor een drukverhoging van het bestaande waterleidingnet gebruikt worden.



De pomp is niet geschikt om te gebruiken als een langdurige, automatische overloopbeveiliging van waterreservoirs, bronnen of grondwaterregeling in kelderruimten.



Gebruik de pomp nooit onbewaakt om gevolgschaden door eventuele foutfuncties te vermijden. Koppel de pomp principieel van het stroomnet af, als deze niet gebruikt wordt.






Let op: Het gebruik is slechts met een foutstroomschakelaar (max. foutstroom van 30 mA volgens VDE voorschrift, deel 702) toegestaan. Vraag uw elektrivakman.

Let op: De pomp mag in geen geval in droge toestand draaien.

- De gebruiker is tegenover derden, met betrekking tot het gebruik van de pomp (waterinstallatie enz.), verantwoordelijk.
- Slechts aan aansluitingen met een schakelaar voor foutstroom (FI) aansluiten.
- Voor de inbedrijfstelling moet door een bevoegde elektricien gecontroleerd worden of alle vereiste elektrische veiligheidsmaatregelen aanwezig zijn.
- De elektrische aansluiting moet d.m.v. een stopcontact plaatsvinden.
- Spanning controleren. De op het plaatje aangegeven technische gegevens moeten in overeenstemming zijn met de spanning van het stroomnet.
- Indien de pomp in vijvers, fonteinen enz., evenals in de daarvoor bedoelde waterinstallaties, wordt gebruikt, moeten de in de afzonderlijke landen geldige normen, waar de pomp wordt gebruikt, beslist nagekomen worden.
- Pompen, die buiten worden gebruikt (bijv. in vijvers enz.), dienen met een rubberen aansluitkabel type H07 RNF, in overeenstemming met de normen DIN 57282, resp. DIN 57245, uitgerust te zijn.
- **Als de pomp in gebruik is, mogen geen personen en/of dieren in de op te pompen vloeistof verblijven of duiken (bijv. zwembaden, kelders enz.).**
- De temperatuur van de te verpompen vloeistof mag de +35°C niet overschrijden. Indien verlengkabels worden gebruikt, moeten deze uitsluitend van rubber zijn, type H070RN-F, in overeenstemming met de normen DIN 57282 of DIN 57245. De op het elektrische net aangesloten pomp nooit aan de kabel aanraken, resp. tillen of verplaatsen. Let er op dat het stopcontact ver van water en vocht is verwijderd en dat de stekker voor vocht wordt beschermd.
- Voor de inbedrijfstelling van de pomp controleren of de elektrische kabel en/of het stopcontact niet beschadigd zijn.
- Voor het uitvoeren van willekeurige werkzaamheden aan de pomp de stekker uit het stopcontact nemen.
- Indien de pomp defect is, dient de reparatie uitsluitend door een bevoegde werkplaats uitgevoerd te worden. Slechts originele onderdelen mogen gebruikt worden.
- **Wij maken u er op attent dat wij in overeenstemming met de geldige normen betreffende eventuele, door onze apparaten veroorzaakte schaden, voor datgene wat hieronder is aangegeven geen verantwoording overnemen:**
 - Verkeerde reparaties die door niet bevoegde werkplaatsen werden uitgevoerd.
 - Zich aan het doel onttrekken, resp. het niet nakomen van het regulaire gebruik.
 - Overbelasting van de pomp door continubedrijf.
 - Vorstschaden en andere door weersinvloeden veroorzaakte defecten.

Voor de accessoireonderdelen gelden dezelfde voorschriften.

-  Bij beschadigingen aan de aansluitkabel van het apparaat moet u een vakkundige elektricien raadplegen. Voer onder geen omstandigheden eigenhandige reparaties uit.
-  Dit apparaat is niet voor het gebruik door personen (inclusief kinderen) bestemd die lichamelijk, sensorisch of geestelijk beperkt zijn. Ook personen met onvoldoende ervaring of kennis met het apparaat is het verboden met het apparaat te werken.

 **Laat nooit onbevoegde personen, in het bijzonder kinderen, zonder toezicht in de buurt van het apparaat komen. Instrueer kinderen en onbevoegde personen dat zij zich ver van het apparaat ophouden.**

Elektrische veiligheid:

**GEVAAR! Stroomschok!
Er is letselgevaar door elektrische stroom!**

Vóór het vullen, na het uitschakelen, bij het oplossen van storingen en vóór het onderhoud de netstekker uitnemen.

Uitsluitend aansluitingen met een schakelaar voor foutstroom (RCD) aansluiten!

Vraag een elektricien.

Gegevens op het typeplaatje moeten met de gegevens van het stroomnet overeenkomen.

De kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten beschermen.

Algemene aanwijzingen:

Voer altijd voor het begin van de werkzaamheden een visuele controle uit om vast te stellen of de pomp, met name de netkabel en stekker, beschadigd zijn.

Een beschadigde pomp mag niet gebruikt worden.

Laat de pomp, in een schadegeval, door GÜDE service of een geautoriseerde vakman controleren.

Stel de pomp niet aan regen bloot en gebruik deze niet in een vochtige of natte omgeving.

Voor vermijden van drooglopen van de pomp moet er op gelet worden dat het slangeind zich steeds in de te verpompen vloeistof bevindt.

Vul de pomp voor iedere inbedrijfstelling tot de overloop met de te verpompen vloeistof!

Bij gebruik van de pomp voor de huiswaterverzorging moeten de plaatselijke voorschriften, i.v.m. water en de desbetreffende overheidsorganen voor afvalwater, opgevolgd worden.

Bovendien moeten de bepalingen van de DIN 1988 opgevolgd worden.

Handelswijze in noodgeval

Tref de noodzakelijke maatregelen om éérste hulp te verlenen, die met het letsel overeenkomt en vraag zo snel mogelijk gekwalificeerde medische hulp aan. Bescherm gewonde personen voor overig letsel en stel ze gerust.

Voor het eventueel plaatsvinden van een ongeval zou altijd een verbandtrommel, volgens DIN 13164, op de werkplaats beschikbaar moeten zijn. Het uit de verbandtrommel genomen materiaal dient onmiddellijk aangevuld te worden.

Indien u hulp vraagt, geef dan de volgende gegevens door:



1. Plaats van het ongeval
2. Soort van het ongeval
3. Aantal gewonde mensen
4. Soort verwondingen



Aanduiding:

Productveiligheid:




	
Het product is conform de desbetreffende normen van de Europese Gemeenschap	Goedgekeurde veiligheid

Verboden:


	
Zich in de verpompte vloeistof ophouden is verboden	Toegang voor kinderen verboden

	
Aan de kabel trekken/transporteren verboden	Verpompde vloeistof max. 35 °C




Waarschuwing:

	
Let op:	Waarschuwing voor automatische aanloop
	
Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning	



Aanwijzingen:

	
Gebruiksaanwijzing lezen	







Milieubescherming:

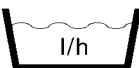



	
Afval niet in het milieu, maar vakkundig verwijderen	Verpakkingsmateriaal van karton bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen inleveren
	
Beschadigde en/of te verwijderen elektrische of elektronische apparaten bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen inleveren	

Verpakking:

	
Tegen vocht beschermen	Verpakkingsoriëntering - boven

Technische gegevens:

	
Aansluiting	Motorvermogen
	
Aansluiting	Ketelinhoud
	
Watertemperatuur	Max. aanzuighoogte

	
Max. opvoerhoeveelheid	Max. opvoerhoogte
	
Gewicht	Opgave geluidsniveau

Gebruik volgens de bepalingen

De pomp is uitsluitend bestemd voor het verpompen van helder water, met het doel van watervoorziening in huis, tuin, hof en landbouw. Bij niet naleving van de bepalingen uit de algemeen geldende voorschriften, evenals van de bepalingen uit deze gebruiksaanwijzing, kan de producent voor schade niet aansprakelijk gesteld worden.

De gebruiksaanwijzing dient, vóór de eerste ingebruikneming van het apparaat, geheel doorgelezen te worden. Indien betreffende de aansluiting en het bedienen van het apparaat twijfels ontstaan, kunt u zich tot de fabrikant wenden (serviceafdeling).

Overige gevaren en beschermende maatregelen

Elektrische gevaren

Bedreiging	Beschrijving	Beschermingsmaatregel(en)
Direct elektrisch contact	Stroomsschok	Foutstroomschakelaar FI.
Indirect elektrisch contact	Stroomsschok door vloeistof.	Foutstroomschakelaar FI.

Verwijdering

De verwijdering instructies zijn met pictogrammen aangegeven die op het apparaat, resp. op de verpakking, te vinden zijn. Een beschrijving van de afzonderlijke betekenissen is in het hoofdstuk "Aanduidingen op de machine" te vinden.

Eisen aan de bedienende persoon

De bedienende persoon moet, vóór het gebruik van het apparaat, de gebruiksaanwijzing goed gelezen en verstaan hebben.

Kwalificatie: Behalve een uitvoerige instructie door vakkundig verkooppersoneel is er geen speciale kwalificatie voor het gebruik van het apparaat nodig.

Minimale leeftijd

Het apparaat mag slechts door personen gebruikt worden van 16 jaar of ouder. Uitzondering hierop is het gebruik door jeugdige personen bij een beroepsopleiding ter verkrijging van vaardigheid en indien dit onder toezicht van een instructeur plaats vindt.

Scholing

Om de machine te kunnen gebruiken is enig passend onderricht, door een vakman, resp. de bedieningsaanwijzing, voldoende. Een speciale scholing is niet noodzakelijk.

Technische gegevens

HYDROFOORPOMP HWW 1000 P	
Aansluiting	230 V/50 Hz
Motorvermogen	1000 W
Max. aanzuighoogte	8 m
Max. opvoerhoeveelheid	3500 l/h
Max. opvoerhoogte	44 m
Slangaansluiting	1" IG
Ketelinhoud	20 l tank van roestvrij staal
Beveiligingsgraad	IPX4
Max. watertemperatuur	35 °C
Opgave geluidsniveau	L _{WA} 90 dB
Gewicht ca.	12 kg
Artikel nr.	06026

Transport en opslag



Bij opslag voor de winter moet er op gelet worden dat zich geen water in het pomphuis bevindt omdat door bevriezing het pomphuis beschadigd kan worden. Voor ieder transport dient de pomp van het stroomnet afgekoppeld te worden!

De pomp dient volledig leeg en vorstvrij opgeslagen te worden. Het vastkleven van mechanische pakkingen wordt verminderd, als de pomp met de juiste olie (bijv. plantaardige olie) gespoeld wordt.

Montage en eerste ingebruikname

Voorfilter en vuilwaterzeef

Bij zandhoudend water moet de pomp met een voorfilter (als accessoire verkrijgbaar) tussen zuigslang en pomphuis (afb. E) gebruikt worden. Gebruik uitsluitend aanzuigaansluiting met een terugslagventiel en een vuilwaterzeef. Het indringen van zand in de pakkingen van de glijring (verbindingsas motor – pomp) zal deze beschadigen! Ook binnen de garantieperiode zal dit als verkeerde montage beschouwd worden en daardoor van iedere garantie uitgesloten zijn.

Veiligheidsinstructies vóór de eerste ingebruikneming



Let op: De pomp mag absoluut niet in droge toestand draaien.

De pomp is niet voor het pompen van drinkwater bestemd! De gebruiker is tegenover derden, met betrekking tot het gebruik van de pomp (waterinstallatie enz.), verantwoordelijk. **Slechts aan aansluitingen met een schakelaar voor foutstroom (FI) aansluiten.**

Voor de inbedrijfstelling moet door een bevoegde elektricien gecontroleerd worden of alle vereiste elektrische veiligheidsmaatregelen aanwezig zijn.

De elektrische aansluiting moet d.m.v. een stopcontact plaatsvinden.

Spanning controleren. De op het plaatje aangegeven technische gegevens moeten in overeenstemming zijn met de spanning van het stroomnet.

Indien de pomp voor vijvers, fonteynen enz., evenals in de daarvoor bedoelde waterinstallaties, wordt gebruikt, moeten de in de afzonderlijke landen geldende normen, waar de pomp wordt gebruikt, beslist nagekomen worden.

Elektrische pompen, die buiten worden gebruikt, dienen met een rubberen elektrische kabel - type H07RNF, in overeenstemming met de normen DIN 57282, resp. DIN 57245, uitgerust te zijn.

Als de pomp in gebruik is, mogen geen personen en/of dieren in de op te pompen vloeistof verblijven of duiken (bijv. zwembaden, kelders enz.).

De temperatuur van de te verpompen vloeistof mag de +35°C niet overschrijden. Indien verlengkabels worden gebruikt, moeten deze uitsluitend van rubber zijn, type

H070RN-F, in overeenstemming met de normen DIN 57282 of DIN 57245. De op het elektrische net aangesloten pomp nooit aan de kabel aanraken, resp. tillen of verplaatsen. Let er op dat het stopcontact ver van water en vocht is verwijderd en dat de stekker voor vocht wordt beschermd. Voor iedere inbedrijfstelling van de pomp controleren of de elektrische kabel en het stopcontact niet beschadigd zijn. Voor het uitvoeren van willekeurige werkzaamheden aan de pomp dient deze van het stroomnet afgekoppeld te worden. **Bouw de pomp in geen geval in een vochtige schacht in wegens kortsluitingsgevaar en schade door corrosie! Ter vermijding, resp. voorkoming van eventuele schade (bijvoorbeeld overstroomde ruimtes enz.), als gevolg van een niet perfect functionerende pomp (door storingen, resp. gebreken), is de bezitter (gebruiker) verplicht desbetreffende veiligheidsmaatregelen te nemen (inbouw van een alarminstallatie, reservepomp e.d.).**

Indien de pomp defect is, dient de reparatie uitsluitend door een bevoegde werkplaats uitgevoerd te worden. Slechts originele onderdelen mogen gebruikt worden.

Wij maken u er op attent dat wij in overeenstemming met de geldende normen betreffende eventuele, door onze apparaten veroorzaakte schade, voor datgene hieronder is aangegeven geen verantwoording overnemen:

Verkeerde reparaties die door niet bevoegde werkplaatsen werden uitgevoerd.

Zich aan het doel onttrekken, resp. het niet nakomen van het regulaire gebruik.

Overbelasting van de pomp door continubedrijf.

Beveiliging tegen oververhitting

In de elektrische motor is een temperatuursonde gemonteerd die bij overschrijding van een bepaalde temperatuur de pomp automatisch uitschakelt, resp. na afkoeling weer inschakelt. Het verhoogt de levensduur van de pomp vele malen en verhindert het doorbranden van de elektrische motor.

Beveiliging tegen overbelasting/thermische motorschakelaar

De afkoeltijd bedraagt ca. 25 minuten, aansluitend schakelt de pomp zich automatisch weer in; vermijd gevaarsituaties door automatische aanloop. Als zich de motorschakelaar uit-, resp. inschakelt, is het beslist noodzakelijk de oorzaak op te sporen en deze oorzaak te verwijderen (zie ook „Storingen“). De hier uitgevoerde adviezen mogen niet als aanwijzingen voor „zelfgemaakte“ reparaties beschouwd worden omdat de reparatiewerkzaamheden specifieke vakkennis nodig hebben. Bij eventuele storingen dient u zich altijd tot de klantendienst te wenden.

Zorg beslist voor een goede luchttoevoer om oververhitting van de pomp te vermijden! Niet in te smalle of vochtige schachten inbouwen of deze afdekken!

Veiligheidsinstructies voor de bediening

Gebruik de machine pas nadat u de gebruiksaanwijzing aandachtig hebt gelezen.

Let op alle, in de gebruiksaanwijzing aangegeven, veiligheidsinstructies.

Gedraagt u zich verantwoord tegenover andere personen.

Bediening

Neem de netstekker uit.

Filtermontage (filter niet in de levering inbegrepen!)

Montage (zie afb. E)

- Op stroomrichting letten

- Schroefdraad afdichten (zie afb. B).
- Bij vullen ontluften (afb. C/E)
- Max. druk 5 bar
- Tegen vorst beschermen
- Filter regelmatig met borstel en schoon water schoonmaken

Luchtdruk

Open een afnameventiel, bijv. waterkraan, zodat het in het systeem aanwezige water wegloopt.

Draai de beschermkap van het luchtventiel los (F). Controleer met behulp van een compressor en een bandenspanningsmeter de luchtdruk in de ketel. Voorgeschreven luchtdruk $1,5 \pm 0,3$ bar.

Ontluchting

Maak de ontluchtingsschroef los om de mogelijk ingesloten lucht te laten ontsnappen (afb. A, pos. 10).

Water aftappen

Maak de aftapschroef los om de pomp leeg te laten lopen (afb. A, pos. 11).

Keteldruk

De door de producent ingestelde uitschakeldruk bedraagt na het beëindigde vulproces 3 - 4 bar. De voordruk van de ketel (lucht) bedraagt $1,5 \pm 0,3$ bar en moet regelmatig gecontroleerd en gecorrigeerd worden (G).

Aanwijzingen stap voor stap

Belangrijk: Indien de pomp voor langere tijd niet gebruikt wordt, beslist de buisleidingen en het pomphuis leegmaken. De pomp dient voor vorstgevaar beschermd te worden. De pomp mag slechts volledig leeg opgeslagen worden.

Storingen - Oorzaken - Oplossingen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Motor start niet	Netspanning ontbreekt. Pompwiel geblokkeerd.	Spanning controleren. Met schroevendraaier, door de beschermkap van de ventilator, motoras draaien (verkleefde pakking van de glijring).
Pomp zuigt niet aan	Voetventiel ontbreekt, resp. is ondicht of verstopt. Voetventiel niet in het water. Pomphuis zonder water. Te grote zuighoogte. Luchtbellen in aanzuigleiding. Aansluitingen niet afgedicht, pomp trekt lucht, pomp niet ontluft.	Voetventiel monteren, resp. reinigen. Zuigventiel in water dompelen. Pomphuis vullen. Zuighoogte controleren. Dichtheid van de aanzuigleiding controleren. Aansluiting onder hoofdstuk "Inbedrijfstelling" herhalen!
Opvoerhoeveelheid van water onvoldoende	Zuighoogte te hoog. Zuigkorf van het voetventiel vervuild. Waterspiegel daalt te snel.	Zuighoogte controleren. Zuigkorf reinigen. Voetventiel dieper plaatsen. Pomp reinigen en versleten onderdelen vervangen,
Thermoschakelaar schakelt de pomp uit	De oververhittingbeveiliging heeft de pomp, omdat deze oververhit is, uitgeschakeld. Geen stroom. Vuildeeltjes (bijv. kiezelstenen) hebben zich in de aanzuigopening vastgezet.	Apparaat laten afkoelen! Pomp demonteren en reinigen, aanzuigen van vreemde voorwerpen verhinderen.

- Sluit aan de aansluiting van de zuigleiding een passende aanzuigleiding met terugslagventiel (voetventiel) aan (C). Dicht alle schroefaansluitingen van de pomp aanvullend ALTIJD met afdichtband af (B).
- Verwijder voor het vullen de ontluchtingsschroef (afb. A, pos. 10) aan de pompenrug en aan de aansluiting van de drukleiding (afb. A, pos. 2 en 1). Vul het apparaat zover tot er water bij de ontluftingsopening uit komt (C). Filter ook ontluften (E).
- Dicht de ontluftingsschroef af en draai deze weer in. Dicht aansluitend de drukleiding aan de aansluiting van de drukleiding af en sluit deze luchtdicht aan.
- Sluit de pomp aan het stroomnet aan.

⚠ Let op: Bij installeren van zuig- en drukleidingen aan de daarbij behorende aansluitingen de desbetreffende schroefdraad voorzichtig indraaien zodat geen beschadigingen door scheuren van het pomphuis ontstaan!

⚠ Let op: Het zorgvuldige afdichten (B) van de schroefdraadaansluitingen en het luchtledig vullen (C) van het aanzuigstelsel (zuigslang en pomphuis) vermijden resultaatloze aanzuigpogingen! Controleer het voetventiel op dichtheid (D) - vul het systeem volgens de aanwijzing (C) en trek de zuigslang vóór de inbedrijfstelling voor controle uit de verpompte vloeistof - de vloeistof mag nu niet uit de zuigslang lopen!

Let op: Langer stilstaand water kan in het pomphuis van pompen van grijs gietijzer, afhankelijk van het type, corroderen! (Bruinkleuring)

Inspectie en onderhoud

Met uitzondering van de hierna beschreven gevallen moet de pomp bij reparatiebehoefte naar de klantendienst gebracht worden.

Veiligheidsinstructies voor inspectie en onderhoud

Voordat willekeurige onderhoudswerkzaamheden aan de pomp worden uitgevoerd, moet altijd de elektrische aansluiting onderbroken worden (de stekker uit het stopcontact nemen) en zich overtuigen dat de pomp niet in bedrijf komt.

Enkel een regelmatig onderhouden en een goed verzorgde machine kan een tot tevredenheid werkend hulpmiddel zijn. Onderhouds- en verzorgingsfouten kunnen tot onvoorziene ongevallen en letsels leiden.

Inspectie- en onderhoudsschema

Tijdsinterval	Beschrijving	Eventuele overige details
Afhankelijk van behoefte en vervuilingsgraad	Voetventiel schoonmaken	Functie van het voetventiel controleren (D)

Prima di mettere l'apparecchio in funzione, leggere attentamente, per favore, il presente Manuale d'Uso

A.V. 2 Le stampe supplementari, anche parziali, richiedono l'autorizzazione. Sono riservate le modifiche tecniche. Le figure sono illustrative!

Avete **le domande tecniche? Contestazioni? Avete bisogno dei ricambi oppure del Manuale d'Uso?**

Sul nostro sito **www.guede.com**, nel settore **Assistenza tecnica**, Vi aiuteremo velocemente ed in via non burocratica. Ci dareste la mano, per favore, per poter aiutar Vi? Per poter identificare il Vostro apparecchio nel caso di contestazione abbiamo bisogno del numero di serie, cod. ord. e l'anno di produzione. Tutte queste indicazioni troverete sulla targhetta della macchina. Per avere questi dati sempre disponibili, indicarli qui sotto, per favore:

N° serie:	Cod. ord.:	Anno di produzione:
Tel.:	Fax:	E-Mail:

Volume della fornitura e la descrizione dell'apparecchio (fig. A)

1. Allacciamento della pompa
2. Attacco d'aspirazione
3. Flessibile a pressione
4. Interruttore ON/OFF
5. Zoccoli del serbatoio
6. Serbatoio
7. Valvola d'aria
8. Manometro
9. Corpo della pompa
10. Vite di deaerazione
11. Vite di drenaggio

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo con il presente noi,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstrasse 6
D-74549 Wolpertshausen
Germania,

che la concezione e costruzione degli apparecchi sotto elencati, nelle realizzazioni che stiamo introducendo alla vendita, sono conformi ai requisiti principali delle direttive CE sulla sicurezza ed igiene.

Nel caso della modifica dell'apparecchio da noi non autorizzata, la presente dichiarazione perde la propria validità.

Identificazione degli apparecchi:

POMPA PER USO DOMESTICO 1000 P

Cod. ord.:

#06026

Direttive CE applicabili:

2006/95 EG

2004/108 EG

Applicate norme armonizzate:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13

EN 60335-2-41:2003+A1

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006

EN 55014-2:1997+A1

EN 61000-3-2:2006

EN 61000-3-3:1995+A1+A2

Luogo di certificazione:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein

D-51105 Köln

Numero di riferimento:

CC 50056848

Data/firma del Costruttore: 05.11.2010



Dati sul sottoscritto: Sig. Arnold, Amministratore delegato

Documentazione tecnica: J. Bürkle; FBL QS

Garanzia

La garanzia include esclusivamente i difetti del materiale oppure i difetti di produzione. All'eventuale contestazione nel periodo di garanzia occorre allegare l'originale del documento d'acquisto con la data.

La garanzia esclude l'uso profano, per es. sovraccarico dell'apparecchio, manomissioni dai terzi oppure i danni dall'oggetto estraneo. La garanzia esclude idem non mantenimento del Manuale d'Uso e di Manutenzione e l'usura normale.

Il costruttore non assume alcuna responsabilità dei danni derivati dall'installazione profana oppure dall'uso scorretto della pompa.

L'apparecchio deve essere controllato negli intervalli periodici e riguardando al proprio perfetto stato.

Prima di metterla in funzione, la pompa deve essere ispezionata dal punto di vista dei difetti (soprattutto il cavo elettrico e la spina). E' assolutamente vietato utilizzare la pompa difettosa.

Prescrizioni di sicurezza generali

PERCHE' SIA GARANTITO LIVELLO DI SICUREZZA ALTO, MANTENERE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI:



La pompa non è adatta all'esercizio di tempo lungo (es. come la pompa circolare nei laghi oppure ruscelli). La vita in tal modo dell'uso si diminuisce proporzionalmente. In tal caso applicare l'orologio d'interruzione ed assicurare i riposi sufficienti tra cicli di funzionamento.



La pompa non deve essere collegata al sistema idraulico per adempire la funzione dell'impianto d'aumento della pressione.



La pompa non è adatta a funzionare come la sicurezza automatica durevole contro il trabocco delle cisterne oppure dei pozzi, oppure per la regolazione dell'acqua sotterranea nelle cantine.



Non abbandonare la pompa in funzione per evitare i danni causati dall'eventuale malfunzionamento. La pompa non utilizzata sconnettere sempre dalla rete elettrica.






Attenzione: L'esercizio è ammesso solo con l'interruttore di sicurezza alla corrente falsa (max. corrente falsa 30 mA, secondo la normativa VDE parte 702). Rivolgersi all'elettricista professionale.

Attenzione: In nessun caso la pompa deve essere in marcia a secco.

- L'Utente ha la responsabilità verso terzi trattata dell'utilizzo della pompa (centraline idriche etc.).
- Connettere solo alla rete con interruttore di protezione alla corrente falsa!
- Prima di messa in funzione, l'elettricista competente deve controllare che siano disponibili le misure di sicurezza elettrica richieste.
- Collegamento elettrico viene fatto tramite la presa.
- Controllare la tensione. Dati tecnici indicati sulla targhetta devono corrispondere alla tensione di rete.
- Nel caso dell'utilizzo della pompa nei laghi, pozzi etc. e nei reparti di trattamento dell'acqua, devono essere mantenute severamente le normative per uso delle pompe, valide nel Paese dell'utilizzo.
- Le pompe utilizzate all'aperto (ad es. laghi etc.) devono essere dotate del cavo elettrico gommato tipo H07RNF, secondo le norme DIN 57282 oppure DIN 57245.
- **Durante la funzione della pompa, nel liquido non devono essere né persone, né animali (ad es. piscine, cantine etc.).**
- La temperatura del liquido pompato non deve superare + 35°C. Quando sono utilizzati i cavi di prolunga, devono essere solamente gommati, tipo H07RNF secondo la norma DIN 57282 oppure DIN 57245. Mai toccare, sollevare, né trasferire la pompa collegata elettricamente. E' necessario badare a che la presa di connessione sia fuori la portata dell'acqua ed umidità, e la spina protetta ad umidità.
- Prima di mettere in esercizio l'apparecchio, controllare che il cavo e/o presa non siano danneggiati.
- Prima di eseguire qualsiasi intervento sulla pompa, sconnettere la spina dalla presa.
- Gli interventi sull'apparecchio difettoso possono essere svolti esclusivamente presso il centro autorizzato. Devono essere utilizzati solo i ricambi originali.
- **Vi avvertiamo che, secondo le norme vigenti, non assumiamo alcuna responsabilità degli eventuali danni dovuti dai nostri apparecchi nei casi sotto indicati:**
 - riparazioni non ammesse, eseguite presso centri non autorizzati;
 - Utilizzo in controversia alla destinazione dell'uso;
 - Sovraccarico della pompa del funzionamento durevole.
 - Danni dovuti dal gelo ed altri, provocati dagli effetti climatici;

Le stesse regole valgono per gli accessori dell'apparecchio!

-  **Nel caso di danneggiamento del cavo d'alimentazione dell'apparecchio è indispensabile rivolgersi all'elettricista. In nessun caso eseguire le riparazioni Voi soli.**
-  **Questo apparecchio non è destinato ad essere utilizzato dalle persone (bambini compresi) con i problemi fisici, uditori oppure psichici. E' vietato manovrare la macchina anche alle persone con le esperienze e conoscenze insufficienti.**

 **Impedire l'accesso all'apparecchio alle persone non adatte, soprattutto ai bambini, senza sorveglianza. Tenere sempre i bambini e le persone non adatte fuori la portata dell'apparecchio.**

Sicurezza elettrica:

**ATTENZIONE! La scossa elettrica!
Pericolo delle ferite dalla corrente elettrica!**

Prima di riempimento, in esclusione dall'esercizio, in rimozione dei guasti e prima di manutenzione, sconnettere la spina dalla presa.

Connettere solo alla rete con interruttore di protezione alla corrente falsa (RCD)!

Consultare il Vostro elettricista.

I dati sulla targhetta dell'apparecchio devono corrispondere ai dati della rete elettrica.

Proteggere il cavo alle temperature elevate, olio ed angoli vivi.

Istruzioni generali

Prima dell'uso della pompa eseguire sempre l'ispezione della stessa per verificare soprattutto l'integrità del cavo elettrico e della spina.

La pompa difettosa non deve essere utilizzata.

La pompa difettosa far controllare dal Centro d'Assistenza della GÜDE oppure dall'elettricista autorizzato.

Non sottoporre la pompa alla pioggia e non utilizzarla nell'ambiente umido e/o bagnato.

Per evitare che la pompa funzioni a vuoto controllare sempre che il corpo della stessa contenga sempre la quantità sufficiente del fluido da travasare.

Prima di ogni messa in esercizio riempire la pompa del fluido da trasporto in modo che non esca!

In utilizzo della pompa per fornire la casa dell'acqua devono essere rispettate le prescrizioni delle Centrali idriche e per le fognature.

Occorre inoltre mantenere le istituzioni della norma DIN 1988.

Comportamento nel caso d'emergenza

Applicare il pronto soccorso concernente l'incidente e rivolgersi rapidamente al medico qualificato. Proteggere il ferito agli ulteriori incidenti e tranquillizzarlo.



Con riferimento alla DIN 13164, il luogo di lavoro deve essere sempre dotato della cassetta di pronto soccorso per eventuali incidenti. Il materiale utilizzato deve essere aggiunto immediatamente.

In caso di richiesta del pronto soccorso comunicare le seguenti informazioni:

1. **Luogo dell'incidente**
2. **Tipo dell'incidente**
3. **Numero dei feriti**
4. **Tipo della ferita**

Segnaletica:



Sicurezza del prodotto


	
Prodotto è conforme alle relative norme CE	Sicurezza verificata

Divieti:


	
E' vietato sostare nel fluido da travasare	Divieto d'accesso dei bambini
	
E' vietato tirare il cavo/trasporto sul cavo	Fluido da travasare max. 35°C

Avviso:




	
Attenzione!	Avviso alla partenza automatica

	
Avviso alla pericolosa tensione elettrica	



Direttive:

	
Prima dell'uso leggere il Manuale d'Uso	




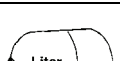

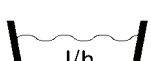



Tutela dell'ambiente:

	
Smaltire i rifiuti in modo professionale, che non sia inquinato l'ambiente.	Il materiale d'imballo di cartone può essere consegnato al Centro di raccolta allo scopo di riciclo.
	
Gli apparecchi elettrici/elettronici difettosi e/o da smaltire devono essere consegnati ai centri autorizzati.	

Imballo:

	
Proteggere all'umidità	L'imballo deve essere rivolto verso alto

Dati tecnici:

	
Allacciamento	Potenza del motore
	
Attacco	Volume del serbatoio
	
Temperatura dell'acqua	Max. altezza d'aspirazione
	
Max. quantità travasata	Max. altezza di travaso
	
Peso	Rumorosità

Uso in conformità alla destinazione

La pompa è destinata esclusivamente al pompaggio dell'acqua pulita in uso domestico, nel giardino, nella fattoria ed in agricoltura. Nel caso dell'ignoranza delle istituzioni dalle prescrizioni generalmente vigenti, idem del presente Manuale d'Uso, il costruttore non assume qualsiasi responsabilità dei danni.

Prima di utilizzare l'apparecchio, è necessario leggere completamente il Manuale d'Uso. In caso dei dubbi per il collegamento oppure la manovra dell'apparecchio consultare il costruttore.

Pericoli residui e misure di protezione

Pericoli residui elettrici

Pericolo	Descrizione	Azioni di protezione
Contatto elettrico diretto	La scossa elettrica	Interruttore di protezione alla corrente errata FI
Contatto elettrico indiretto	La scossa elettrica tramite il fluido	Interruttore di protezione alla corrente errata FI

Smaltimento

Le istruzioni per lo smaltimento derivano dai pittogrammi attaccati sulla macchina e sull'imballo. La descrizione dei singoli significati riporta il capitolo "Indicazioni sull'apparecchio".

Requisiti all'operatore

L'operatore è obbligato, prima di usare la macchina, leggere attentamente il Manuale d'Uso.

Qualifica: Oltre le istruzioni dettagliate del professionista, per uso dell'apparecchio non è necessaria alcuna qualifica speciale.

Età minima

Con apparecchio possono lavorare solo le persone che hanno raggiunto 16 anni.

L'eccezione rappresenta lo sfruttamento dei minorenni per lo scopo dell'addestramento professionale per raggiungere la pratica sotto controllo dell'istruttore.

Istruzioni

Utilizzo dell'apparecchio richiede solo le istruzioni adeguate del professionista rispettivamente leggere il Manuale d'Uso. Non sono necessarie le istruzioni speciali.

Dati tecnici

POMPA PER USO DOMESTICO HWW 1000 P	
Tensione/frequenza	230 V/50 Hz
Potenza del motore	1000 W
Max. altezza d'aspirazione	8 m
Max. quantità travasata	3.500 l/h
Max. altezza di travaso	44 m
Raccordo del flessibile:	1" IG
Volume del serbatoio	20 litri, dell'acciaio bonif.
Tipo di protezione	IPX4
Max. temperatura dell'acqua	35°C
Rumorosità	L _{WA} 90 dB
Peso cca	12 kg
Cod. ord.	06026

Trasporto e stoccaggio



Durante lo stoccaggio nell'inverno occorre badare a che l'apparecchio sia privo dell'acqua, altrimenti il prodotto può essere danneggiato del gelo. Prima di qualsiasi trasporto sconnettere la pompa dalla rete!

La pompa deve essere completamente svuotata e conservata nel luogo protetto al gelo. Per evitare parzialmente l'attacco delle guarnizioni meccaniche sciacquare la pompa dell'olio adatto (es. olio vegetale).

Montaggio e prima messa in funzione

Filtro preliminare e vaglio per le impurità

In pompaggio dell'acqua contenente la sabbia, la pompa deve essere munita del filtro preliminare (accessorio opzionale) montato fra il flessibile d'aspirazione e corpo della pompa (fig. E). Utilizzare solamente il boccone d'aspirazione con la valvola di ritegno e con vaglio per le impurità. La penetrazione della sabbia alla guarnizione degli anelli di scorrimento (albero di giunzione motore – pompa) provoca la rovina della guarnizione! Questo sarà considerato sempre per la manomissione anche oltre il periodo di garanzia.

Istruzioni di sicurezza per prima messa in funzione



Attenzione: La pompa non deve funzionare a secco.

Non utilizzare la pompa per il pompaggio dell'acqua potabile! L'Utente ha la responsabilità verso terzi trattata dell'utilizzo della pompa (centraline idriche etc.).

Connettere solo alla rete con interruttore di protezione alla corrente falsa!

Prima di messa in funzione, l'elettricista competente deve controllare che siano disponibili le misure di sicurezza elettrica richieste.

Collegamento elettrico viene fatto tramite la presa.

Controllare la tensione. Dati tecnici indicati sulla targhetta devono corrispondere alla tensione di rete. Nel caso dell'utilizzo della pompa nei laghi, pozzi etc. e nei reparti di trattamento dell'acqua, devono essere mantenute severamente le normative per uso delle pompe, valide nel Paese dell'utilizzo.

Le pompe elettriche utilizzate all'aperto devono essere dotate del cavo elettrico gommato tipo H07RNF, secondo le norme DIN 57282 oppure DIN 57245.

Durante la funzione della pompa, nel liquido non devono essere né persone, né animali (ad es. piscine, cantine etc.).

La temperatura del liquido pompato non deve superare + 35°C. Quando sono utilizzati i cavi di prolunga, devono essere solamente gommati, tipo H07RNF secondo la norma DIN 57282 oppure DIN 57245. Mai toccare, sollevare, né trasferire la pompa collegata elettricamente. E' necessario badare a che la presa di connessione sia fuori la portata dell'acqua ed umidità, e la spina protetta ad umidità.

Prima di mettere in esercizio l'apparecchio, controllare che il cavo e/o presa non siano danneggiati.

Prima di eseguire qualsiasi intervento sulla pompa, sconnettere la spina dalla presa.

Mai installare la pompa nei pozzi umidi (pericolo del cortocircuito, danni dalla corrosione)!

In ambito della prevenzione agli eventuali danni (ad es. locali inondati etc.) in conseguenza della funzione errata della pompa (guasti e/o difetti), il proprietario (esercente) è obbligato assumere le adatte misure di sicurezza (montaggio dell'allarme, pompa di scorta etc.).

Gli interventi sull'apparecchio difettoso possono essere svolti esclusivamente presso il centro autorizzato. Devono essere utilizzati solo i ricambi originali.

Vi avvertiamo che, secondo le norme vigenti, non assumiamo alcuna responsabilità degli eventuali danni dovuti dai nostri apparecchi nei casi sotto indicati:

riparazioni non ammesse, eseguite presso centri non autorizzati;

Utilizzo in controversia alla destinazione dell'uso;

Sovraccarico della pompa del funzionamento durevole.

Termico

Nell'interno del motore elettrico è integrata la sonda che, superata una certa temperatura, spegne la pompa automaticamente e la riaccende quando si raffredda. Questo aumenta più volte la vita della pompa ed impedisce che il motore si brucia.

Termico/interruttore del motore

L'intervallo di raffreddamento è cca 25 minuti e la pompa poi parte automaticamente; evitare le situazioni pericolose riferite alla partenza automatica. Quando interviene il termico è indispensabile trovare e rimuovere la causa (vedi "Ricerca del guasto"). I dati indicati nel presente non possono essere utilizzati per le riparazioni "di casa", perché richiedono le conoscenze professionali specifiche. Per le rimozioni dei guasti dovete rivolgervi sempre al Centro d'Assistenza.

Per evitare il surriscaldamento della pompa è indispensabile assicurare sempre l'afflusso sufficiente dell'aria!

Non installarla nei pozzi stretti e/o umidi e non coprirla!

Istruzioni di sicurezza per la manovra

Utilizzare la macchina dopo aver letto attentamente il Manuale d'Uso.

Rispettare tutte istruzioni di sicurezza riportate nel Manuale.

Comportarsi con cura verso le altre persone.

Manovra

Sconnettere la spina.

Montaggio del filtro (non fa parte della fornitura!)

Montaggio (vedi fig. E)

Seguire il senso del flusso

Chiudere bene il filetto (vedi fig. B)

In riempimento far uscire l'aria (fig. C/E)

Max. pressione 5 bar

Proteggere al gelo

Pulire il filtro periodicamente con la spazzola e l'acqua pulita.

Pressione dell'aria

Aprire la valvola d'alimentazione, ad es. rubinetto d'acqua, per svuotare l'acqua che si trova nel sistema.

Avvitare il carter della valvola d'aria (F)

Controllare la pressione nel serbatoio tramite il compressore ed alimentatore pneumatico.

La pressione dell'aria prescritta $1,5 \pm 0,3$ bar.

Deaerazione

Allentare la vite di sfiato per scaricare l'aria eventualmente presente (fig. A; pos. 10)

Totale svuotamento dell'acqua

Per eseguire ciò allentare la vite di scarico (fig. A; pos. 11)

Pressione nel serbatoio

La pressione d'interruzione, impostata dal fabbricante, è 3 – 4 bar dopo il processo terminato.

La pressione preliminare nel serbatoio (aria) è $1,5 \pm 0,3$ e deve essere controllata e corretta periodicamente (G).

Manuale step by step

- Collegare i tubi d'aspirazione con la valvola di ritegno (valvola di fondo) al (C), corrispondenti all'attacco dei tubi d'aspirazione. Sigillare ancora **SEMPRE tutti** i raccordi filettati della pompa con un nastro da tenuta (B).
- Prima di riempimento svitare la vite da sfiato (fig. A; pos. 10) sulla parte posteriore della pompa e sull'attacco della tubazione a pressione. (fig. A; pos. 2 e 1). Riempire l'apparecchio in modo che l'acqua esca dal foro di deaerazione. (C). Deaerare anche il filtro (E).
- Avvolgere la vite di sfiato con nastro da tenuta e riavvitarla. Avvolgere così anche i tubi a pressione sull'attacco degli stessi e collegarli ermeticamente.
- Collegare la pompa alla rete.

Importante: Nel caso in cui la pompa dovrebbe rimanere fuori funzione per tempo più lungo, occorre di svuotare la tubazione ed il corpo della stessa. La pompa deve essere protetta al gelo. Può essere conservata solo la pompa assolutamente svuotata.

Guasti – Cause - Rimozione

Guasto	Causa	Rimozione
Motore non parte	Manca la tensione della rete. Ruota della pompa bloccata	Controllare la tensione. Far girare l'albero del motore agendo sullo stesso con il cacciavite attraverso il carter del ventilatore (allentare la guarnizione incollata dell'anello scorrevole)
Pompa non aspira	Manca la valvola a valle e/o non tiene oppure è intasato. La valvola a valle non è immersa nell'acqua. Pompa senza l'acqua L'altezza d'aspirazione troppo grande Bolle d'aria nella tubazione d'aspirazione. Gli attacchi non sono guarniti, la pompa aspira l'aria, non è deaerata.	Montare/pulire la valvola del fondo Immergere la valvola d'aspirazione all'acqua. Riempire la pompa Controllare l'altezza d'aspirazione Controllare la tenuta della tubazione d'aspirazione. Ripetere con cura il collegamento a seconda del capitolo "Messa in funzione"!
Quantità dell'acqua da travasare insufficiente	L'altezza d'aspirazione troppo grande La gabbia d'aspirazione della valvola di fondo è sporca Livello d'acqua scende rapidamente.	Controllare l'altezza d'aspirazione Pulire la gabbia d'aspirazione. Mettere più in basso la valvola a valle. Pulire la pompa e cambiare le parti usurate.
Termico spegne la pompa	Intervento del termico per surriscaldamento della pompa Manca la corrente. Le particelle d'impurità (ad es. pietrine) sono depositate nel foro d'aspirazione.	Far raffreddare l'apparecchio! Smontare e pulire la pompa, evitare l'aspirazione dei corpi estranei.

Ispezioni e manutenzione

Con eccezione dei casi sotto descritti, nel caso di riparazione la pompa deve essere inviata al Centro d'Assistenza.

Istruzioni di sicurezza per ispezioni e manutenzione

Prima di eseguire qualsiasi manutenzione della pompa occorre sempre interrompere sempre l'alimentazione (sconnettere la spina dalla presa) ed accertarsi che la pompa non si accende.

Solo la macchina periodicamente mantenuta e curata può essere l'aiutante soddisfacente. La manutenzione e cura mancanti possono condurre agli incidenti e ferite inaspettabili.


Programma delle ispezioni e della manutenzione

Intervallo di tempo	Descrizione	Altri dettagli eventuali
Secondo la necessità e grado d'inquinamento	Pulire la valvola a valle	Controllare la funzione della valvola a valle (D)

⚠ Attenzione: In installazione dei tubi d'aspirazione e di pressione sugli appositi attacchi porre attenzione all'avvitare del filetto che non avvenga il danneggiamento per la frattura del corpo della pompa!

⚠ Attenzione: La tenuta accurata (B) degli attacchi filettati ed il riempimento del sistema d'aspirazione (flessibile d'aspirazione e corpo della pompa) con assenza dell'aria (C) risparmiano i tentativi d'aspirazione senza successo!
Controllare la tenuta della valvola di fondo (D). Riempire il sistema mantenendo l'istruzione (C) e, per controllo, prima di messa in funzione tirare fuori dal fluido da travaso il flessibile d'aspirazione – il fluido adesso non deve defluire dal flessibile!

⚠ Attenzione: L'acqua morta, per causa della struttura delle pompe di ghisa grigia, può provocare la corrosione nell'interno del corpo delle stesse! (colore marrone)

 Mielőtt a gépet üzembe helyezi, kérem, olvassa el figyelmesen a használati utasítást.

A.V. 2

Utánnomást és részutánnomást is jóvá kell hagyatni. Műszaki változások fenntartva. Illusztrációs ábrák!

Vannak műszaki problémái? **Reklamáció?** Alkatrészre, vagy használati utasításra van szüksége? Web oldalunkon a www.quede.com címen fordulhat szervíz szolgálatunkhoz, ahol azonnal, minden bűrkáciát kizárva, segítségére leszünk. Kérem, segítsen nekünk, hogy segíthessünk Önnek. Gépe azonosítójához szükségünk van a sorozatszámra, a termék számára és a gyártási évre. Ezt az adatokat megtalálja a gép típuscímkéjén. Hogy ezek az adatok mindig kéznél legyenek, írja be, kérem, ide:

Sorozatszám	A termék száma:	Gyártási év
Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999	E-mail: support@ts.quede.com

A csomagolás tartalma és a gép leírása (A.ábra)

1. Szivattyú csatlakozó
2. Szívó csatlakozó
3. Nyomó tömlő
4. ON/OFF kapcsoló
5. A tartály talpa
6. Tartály
7. Levegő szelep
8. Manométer
9. Szivattyútest
10. Légtelenítő csavar
11. Vízkifolyató csavar

EU AZONOSSÁGI NYILATKOZAT

Ezennel mi, a

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstrasse 6
D-74549 Wolpertshausen
Németország

kijelentjük, hogy az alábbiakban megjelölt gépipari termék koncepciója és tervezése, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel az EU illetékes biztonsági és higiéniai szabályzatok alapkövetelményeinek.

A gépen, a velünk való konzultáció nélkül végzett változások esetén, a jelen nyilatkozat érvényét veszti.

A gépek jelzése:
HWW 1000 P HÁZI VÍZMŰ

Megr.szám:
#06026

Illetékes EU előírások:
2006/95 EG
2004/108 EG

Használt harmonizált normák:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13
EN 60335-2-41:2003+A1
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006
EN 55014-2:1997+A1
EN 61000-3-2:2006
EN 61000-3-3:1995+A1+A2

Certifikációs szerv:
TÜV Rheinland Product Safety GmbH
Am Grauen Stein
D-51105 Köln

Referenciós szám:
CC 50056848

Dátum/a gyártó aláírása: 2010.11.05



Az aláíró személy adatai: **Arnold úr, ügyvezető igazgató**

Műszaki dokumentáció: J. Bürkle; FBL QS

Jótállás

A jótállás kizárólag azokra a hibákra vonatkozik, melyeket az anyag-, vagy gyártási hiba idézett elő. A jótállási igény benyújtása esetén mellékelje az eredeti, vásárlási dátummal ellátott, számlát.

A jótállás nem vonatkozik a szakszerűtlen eljárás következtében bekeletkező hibákra, pl. a berendezés túlterhelésére, erőszakos kezelésére, a gép megrongálására idegen behatás révén, vagy idegen tárgyakkal. Az esetben, ha a hibák a használati, szerelési utasítás mellőzése, vagy normális kopás eredményei, a jótállás erre sem vonatkozik.


A gyártó nem felel azokért a hibákért, melyek a gép szakszerűtlen összeszerelésének és szakszerűtlen használatának a következményei.


A berendezést rendszeres időközönként ellenőrizze, hogy hibátlan állapotban legyen.


A szivattyút minden üzembehelyezés előtt vizuálisan ellenőrizze, nincs-e megrongálódva (elsősorban a villamos vezeték és a dugvilla). Tilos a megrongálódott szivattyú használata.


Általános biztonsági utasítások

A MAGAS SZÍNVONALÚ BIZTONSÁG ÉRDEKÉBEN TARTSA BE AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOKAT:

 **A szivattyú nem alkalmas hosszú idejű használatra (pl. halastavakban, vagy patakokban cirkulációs szivattyúként használni). A gép élettartama ennek a használatnak megfelelően lerövidül. Használjon stopper órát és a munkaciklusok közé iktasson be megfelelő hosszú munkaszüneteket.**

 **Tilos a szivattyút ,nyomásnövelő berendezésként, a már meglévő vízvezetékhez csatolni.**

 **A szivattyú nem alkalmazható hosszú idejű, automatikus biztosítékként ciszternák, vagy kutak túlfolyása ellen, vagy pincékben, a talajvíz regulációjára.**

 **Tilos a szivattyút felügyelet nélkül hagyni, esetleges hibás működés esetén károkat okozhat. Az**

esetben, ha a szivattyút nem használja, feltétlenül kapcsolja ki az áramkörből.



Vigyázz: Kizárólag hiba elleni védőkapcsolóval szabad működtetni. (a VDE előírás 702 fejezete szerint a max. hibaáram 30mA). Forduljon, kérem, villanszerelőhöz.

Vigyázz: Akadályozza meg, hogy a szivattyú szárazon, víz nélkül fusson.

- A gép kezelője, a munkahelyen, felelős harmadik személyek biztonságáért is (vízművek, stb).
- A gépet kizárólag hibaáram (FI) elleni védőkapcsolóval ellátott csatlakozóval szabad használni!
- Üzemeltetés előtt ki kell próbálni, hogy a megfelelő helyen vannak-e a szükséges elektro- védő berendezések.
- A gépet kapcsolja a konektorba.
- Ellenőrizze a feszültséget. A gép típuscímkéjén feltüntetett adatoknak meg kell egyezniük az áramkör paramétereivel.
- Az esetben, ha a szivattyút halastavakban, kutakban, vagy az illetékes vízművekben használja, feltétlenül be kell tartani az illetékes ország, szivattyú használatára vonatkozó, érvényes előírásokat.
- A szivattyút, kinti környezetben (pl. halastavak), kizárólag H07RNF típusú anyagból készült csatlakozó kábellel, vagy gumi hosszabbító kábellel szabad használni, mely eleget tesz a DIN 57282 vagy DIN 57245 norma követelményeinek.
- **Az esetben, ha a szivattyú működik, a szivattyúzott médiumban tilos személyeknek, vagy állatoknak tartózkodnia (pl. medencék, pincék, stb.)**
- A víz hőmérséklete nem lehet 35 °C -nál magasabb. A szivattyút kizárólag vizes közegben szabad használni, tilos más folyadék használata.
- A szivattyút kizárólag DIN 57282 vagy DIN 57245 norma szerinti H07RNF kábellel, vagy gumi hosszabbító kábellel szabad használni.
- Az áramkörbe kapcsolt szivattyút tilos a csatlakozó kábelnél fogva felemelni, vinni, vagy rögzíteni. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozó konektor távol legyen a víztől, nedvességtől, s hogy a dugvilla is védve legyen a nedvességtől.
- A szivattyú üzembehelyezése előtt ellenőrizze, nincs-e a kábel és/ vagy a konektor megrongálódva.
- Feltöltés előtt, kiselejtezés után, javítás közben, karbantartás előtt, a gépet ki kell kapcsolni az áramkörből.
- Az esetben, ha a szivattyú hibás, kizárólag autorizált szervíz javíthatja meg. Kizárólag eredeti alkatrészeket szabad használni.
- **Figyelmeztetjük, hogy az érvényes előírások szerint, nem vállalunk felelősséget a gép által okozott károkért, az alábbi esetekben:**
 - Laikus javítás, melyet nem autorizált szervíz végez;
 - Nem rendeltetés szerinti használat, esetleg ha nem tartja be a rendeltetés szerinti használatot;
 - A szivattyú túlterhelése hosszú ideig tartó, szünet nélküli munkával;
 - Fagyás, vagy más időjárási viszonyok által keletkezett hibák esetén;

A kellekerekre ugyanezek az előírások vonatkoznak.



Az esetben, ha a tápláló kábel megrongálódik, feltétlenül forduljon villanszerelőhöz. Semmiképpen sem javíthatja meg a gépet sajátkezűleg.



Tilos a gépet olyan személyeknek használni, akik fizikai, szellemi, vagy szenzorikus képességeik, vagy elégtelen szaktudásuk alapján nem képesek a gépet biztonságosan és szabályszerűen kezelni, s azt

abban az esetben sem, ha felügyelet alatt dolgoznának, vagy munka előtt ki lennének oktatva a gép biztonságos használatáról.



Tilos a gépet felügyelet nélkül hagyni. Ne engedjen a gép közelébe idegen személyeket, elsősorban gyerekeket. Tilos a gyerekeknek megengedni, hogy a gépet használják.

Elektromos biztonság:

VIGYÁZZ! Áramütés veszélye!

Áramütés veszélye fenyeget!

Feltöltés előtt, kiselejtezés után, javítás közben, karbantartás előtt, a gépet ki kell kapcsolni az áramkörből.

A gépet kizárólag hibaáram (PRCD) elleni

védőkapcsolóval ellátott csatlakozóval szabad használni.

Kérem, forduljon elektro- szakemberhez.

A gép címkéjén feltüntetett adatoknak meg kell felelnie az áramkör paramétereivel.

A kábelt védje túlságosan magas hőmérséklettől, olajtól és éles tárgyaktól.

Általános utasítások:

Használat előtt a gépet vizuálisan ellenőrizze, hogy a szivattyú, főleg a tápláló kábel és a konektor, nincs-e megrongálódva.

Tilos megrongálódott szivattyút használni.

Üzemzavar esetén a szivattyút próbáltassa ki a GÜDE Servicevel, vagy autorizált villamos szakemberrel.

A szivattyút tilos kiállítani eső hatásának, tilos vizes, vagy nedves környezetben használni.

A szivattyú szárazfutásának megakadályozása érdekében ügyeljen, kérem, arra, hogy a szívócső vége állandóan a szivatott médiumban legyen.

A szivattyút, minden üzembehelyezés előtt, töltsse fel, illetve töltsse túl a szivatott folyadékkal, egészen addig, míg a folyadék már kifolyik belőle!

Az esetben, ha a szivattyút a háztartás vízzel való ellátására használja, vegye figyelembe a helyi hatóságok vízre és szennyvízre vonatkozó előírásait.

Továbbá be kell tartani a DIN 1988 utasításait.

Viselkedés kényszerhelyzetben

Igyekezzen a balesetnek megfelelően első segélyt nyújtani, s minél hamarabb biztosítson be orvosi segítséget.

A sebesülteket nyugtassa meg, s védje további balesettől.

A DIN 13164 szabvány szerint, az esetleges balesetek esetére, a munkahelyen mindig kéznél legyen az elsősegély készlet. Azt, amit a készletből kivesz, azonnal vissza kell pótolni.

Az esetben, ha segítséget hív, az alábbi adatokat jelentse be:

1. A baleset színhelye
2. A baleset típusa
3. Sebesültek száma
4. A sebesülés típusai

Jelzések a gépen




A gyártmány biztonsága:

A gyártmány eleget tesz az illetékes EU normák követelményeinek	Szavatolt biztonság


Tiltalmak:

	
Tilos a szivott médiumban tartózkodni	Tartsa a gyerekeket a géptől távol
	
Tilos a kábelnél fogva húzni/szállítani	A szivott médium hőmérséklete max. 35 °C lehet

Figyelmeztetés:

	
Vigyázz!	Figyelmeztetés automatikus bekapcsolódásra
	
Vigyázz! Magas feszültség!	



Utasítások:

	
Használat előtt olvassa el a használati utasítást!	





Környezetvédelem:

	
A hulladékot úgy semmisítse meg, hogy ne ártson a környezetnek!	A karton csomagolást, megsemmisítésre, speciális hulladékgyűjtőbe adja át.
	
Hibás és/vagy már használhatatlan villany-, vagy elektrogépeket, erre specializált gyűjtőtelepre kell átadni.	

Csomagolás:

	
Védje nedvesség ellen!	A csomagolást felállított helyzetben tartsa!

Műszaki adatok:

	
Dugvilla	Motor teljesítmény
	
Csatlakozás	A tartály köbtartalma

	
A víz hőmérséklete	Max. szivó magasság
	
Max. szállított mennyiség	Max. szállítási magasság
	
Súly	Zajosság

Rendeltetés szerinti használat

A szivattyút kizárólag háztartás, kertek, udvarok és a mezőgazdaság tiszta vízzel való ellátására szolgál. A gyártó nem felelős az általános érvényességű előírások, s a használati utasítás be nem tartása következtében keletkezett károkért.

A használati utasítást, a gép üzembehelyezése előtt, figyelmesen olvassa el. Az esetben, ha a gép bekapcsolásával és kezelésével kapcsolatban kételyei támadnának, forduljon a gyártóhoz.

Maradékveszélyek és óvintézkedések

Elektromos maradékveszély

Veszély	Következmény	Óvintézkedés/ek
Közvetlen érintkezés árammal	Áramütés	Hibaáram elleni védőkapcsoló FI
Nem közvetlen érintkezés árammal	Áramütés médiumon keresztül	Hibaáram elleni védőkapcsoló FI

Megsemmisítés

A megsemmisítési utasítások a gépen, resp. a csomagoláson elhelyezett piktogramokból olvashatók le. Az egyes jelzések magyarázata a „Jelzések a gépen” fejezetben található.

Követelmények a gép kezelőjére

A gép kezelője, használat előtt, figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

Szakképesítés: A gép használatához, szakemberrel való felvilágosításon kívül, nem szükséges speciális szakképesítés.

Minimális korhatár

A géppel kizárólag 16 éven felüli személyek dolgozhatnak. Kivételet képez a fiatalok foglalkoztatása szakképzés alatt, az oktató felügyelete mellett, szakképzettség elsajátítása érdekében.

Képzés

A gép használatához elegendő szakember felvilágosítása resp. a használati utasítással való megismerkedés. Speciális képzés nem szükséges.

Műszaki adatok

HWW 1000 P HÁZI VÍZMŰ	
Feszültség/frekvencia	230 V/50 Hz
Motorteljesítmény	1000 W
Max. szívó magasság	8 m
Max. szállított mennyiség	3500 l/h
Max. szállítási magasság	44 m
Tömlő csatlakozás	1" IG
A tartály köbtartalma	20l edzett acél tartály
Védelmi típus	IPX4
A víz max. hőmérséklete	35 °C
Zajosság	L _{WA} 90 dB
Súly cca	12 kg
Megr.szám:	06026

Szállítás és raktározás



Téli raktározás alatt ügyelni kell arra, hogy a gépben ne maradjon víz, különben a fagy a gépet tönkre teheti.

A szivattyút minden szállítás előtt kapcsolja ki az áramkörből!

A szivattyúból engedje ki a folyadékot és fagymentes helyen tárolja. A mechanikai tömítések ragadását részben azzal akadályozhatja meg, hogy a szivattyút megfelelő olajjal (pl. növényi olaj) kiöblíti.

Szerelés és első üzembehelyezés

Előszűrő és szita szennyeződések felfogására

Az esetben, ha a vízben homok van, a szivattyú kizárólag szennyeződést felfogó szűrővel dolgozhat (kellékként kapható), melyet a szivattyútest (E. ábra) és a szívótömlő közé kell felszerelni. Kizárólag visszacsapó szeleppel és szennyeződést felfogó szítával ellátott szívó garatot használjon.

Az esetben, ha a homok a csúszógyűrűk (motor-szivattyú csatlakozó tengely) tömítésébe jut, a tömítést tönkretesz. A jótállási időben, ez a károsodás, saját hibájából beállt károsodásnak lesz minősítve, s így, a szavatossági kártérítésre nem lesz joga.

Biztonsági utasítások első üzembehelyezéshez



Vigyázz: A szivattyút nem szabad üresen működtetni!

A szivattyút ne használja ivóvíz szivátására! A gép kezelője, a szivattyú használata közben, (vízművek, stb.) felelős harmadik személy biztonságaért.

A gépet kizárólag hibaáram (PRCD) elleni védőkapcsolóval (FI) ellátott csatlakozóval szabad használni!

Az üzembehelyezés előtt villanszerelővel meg kell állapítani, rendben van-e minden biztonsági berendezés, ami a villanyárammal működő gépek elengedhetetlen tartozéka.

A gépet az áramkörbe, a konektoron keresztül kell bekapcsolni.

Ellenőrizze a feszültséget. A gép típuscímkéjén lévő adatoknak meg kell egyezniük az áramkör feszültségével. Az esetben, ha a szivattyút halastavakban, kutakban, stb. esetleg további vízberendezésekben használja, feltétlenül be kell tartani annak az illetékes országnak az előírásait, ahol a szivattyút használja.

Azokat a villanymotorral működő szivattyúkat, melyeket kinti környezetben használ (pl. halas tavakban), a DIN 57282 esetleg DIN 57245 norma szerinti, H07RNF típusú, gumizott villanykábelrel kell ellátni.

Ha a szivattyú működik, a szivatott folyadékban nem szabad sem embereknek, sem állatoknak tartózkodnia (pl. úszó medencékben, pincékben, atd.)

A szivatott folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a +35 °C. Az esetben, ha hosszabbító kábelt használ, ez, a DIN 57282 vagy DIN 57245 norma szerint, kizárólag H07RNF típusú gumizott kábel lehet. Az áramkörbe kapcsolt szivattyút tilos megérinteni, tilos a kábelnél fogva felemelni, vagy szállítani.

Ügyeljen arra, hogy a konektor megfelelő távolságban legyen a víztől, nedvességtől, s a dugvilla védve legyen a nedvességtől.

A szivattyú üzembehelyezése előtt győződjön meg arról, hogy a villanyvezeték és/ vagy a konektor nincs-e megrongálódva.

A szivattyún végzendő bármely munka előtt, a gépet feltétlenül kapcsolja ki az áramkörből, a dugvilla konektorból való eltávolításával.

A szivattyút tilos nyirkos aknába szerelni (rövidzárlat, rozsdásodás veszélye)!

Az esetleges károk megakadályozása/prevenció érdekében (pl. vízzel elárasztott helyiségek), melyeknek nem a szivattyú megfelelően működése az oka, (hiba, üzemzavar) a tulajdonos (kezelő) köteles megfelelő biztonsági intézkedéseket tenni (vészjelző berendezés beszerelése, pótszivattyú, stb.)

Az esetben, ha a szivattyú hibás, kizárólag autorizált szervízben lehet megjavíttatni, eredeti alkatrészek használatával.

Figyelmeztetjük arra, hogy az érvényes előírások szerint, a gépeink által okozott károkért, az alábbi esetekben nem vállalunk felelősséget :

Laikus javítások, melyeket nem autorizált szervízszolgálat végzett ;

Az esetben, ha a gépet nem arra a célra használta, melyre rendelve van, s mely használat nincs összhangban az utasításokkal;

A szivattyú túlterhelése hosszú ideig tartó üzemeltetéssel;

Hő elleni biztosíték

Az elektromotor belsejébe szonda van beépítve, mely bizonyos hőmérséklet túllépése után, a szivattyút automatikusan kikapcsolja, majd lehűlés után, újra működni kezd. Így nem csökken a szivattyú élettartama, s meg lesz akadályozva a villanymotor hő általi károsodása is.

Hő elleni biztosíték/motor védőrelé

A lehűlési idő kb. 25 percig tart, ezután a szivattyú automatikusan bekapcsolódik. Akadályozza meg azt a veszélyes helyzetet, mely a motor automatikus bekapcsolásával keletkezik. Az esetben, ha a motor védőreléje kikapcsolódik, esetleg bekapcsolódik, feltétlenül keresse meg és távolítsa el a hiba okát (lásd. "Hibakeresés") Az itt leírtakat nem szabad útmutatónak tekinteni "otthoni javításhoz", ugyanis a javító munka speciális szaktudást követel. Az esetleges üzemzavarok esetén feltétlenül forduljon a szakszervízhez.

Annak érdekében, hogy megakadályozza a szivattyú túlmelegedését, feltétlenül biztosítsa be a levegő akadálytalan, gépbe való bevezetését!

A szivattyút nem szabad se túlságosan szűk aknába szerelni, se letakarni!

Kezelési használati utasítás

A gép üzembehelyezése előtt feltétlenül olvassa el a használati utasítást.

Tartsa be az utasításban lévő biztonsági előírásokat.

Viselkedjen felelősségteljesen a többi személlyel szemben.

Kezelés

Húzza ki a dugvillát a konektorból.

Szűrő szerelése (a szűrő nem tartozik a forgalmazott kellékek közé!)

Szerelés (lásd. E.ábra)

Ügyeljen a folyásirányra
A csavarmenetet tömítéssel kell ellátni (lásd. B ábra)
Feltöltés után a szivattyút légtelenítse (C/E.ábra)
Max. nyomás 5 barr.
Védje fagy ellen
A szűrőt, kefével és tiszta vízzel , rendszeresen tisztítsa ki.

Légnyomás

Nyissa ki a fogyasztó szelepét, pl. vízcsapot, hogy a rendszerben lévő víz ki legyen nyomva.

A légtelenítő szelep védő fedelét csavarozza ki a mutató irányban (F).

Ellenőrizze a tartályban a légnyomást kompresszor és pneumatikát pumpáló berendezés segítségével.

A légnyomás megengedett értéke $1,5 \pm 0,3$ barr.

Légtelenítés

Lazítsa meg a légtelenítő csavart, hogy kiengedhesse a az esetleges, rendszerben lévő, levegőt (A ábra; 10.megj.)

Vízletlenítés

Annak érdekében, hogy a szivattyúból eltávolíthassa a vizet, engedje meg a vízletlenítő csavart (A ábra; 11.megj.)

A tartály nyomása

A gyártó által beállított feszítő nyomás a töltés befejezése után 3 – 4 barr.

Fontos: Az esetben, ha a szivattyút hosszabb ideig nem fogja használni, feltétlenül ürítse ki a szivattyú tömlőit és a szivattyútestet. A szivattyút védje fagytól. A szivattyút kizárólag teljesen kiürített állapotban szabad raktározni.

Üzemzavarok – okok - eltávolításuk

Üzemzavar	Okok	Eltávolítás
A motor nem lép működésbe	Nincs az áramkörben feszültség A szivattyú kereke le van blokkolva.	Ellenőrizze a feszültséget A ventilátor fedelén keresztül, csavarhúzó segítségével, forgassa meg a motor tengelyét (tegye szabaddá a csúszógyűrűk összeragadt tömítésétől).
A szivattyú nem szív	Hiányzik a sarokszelep, esetleg nincs tömítve, vagy be van dugulva. A sarokszelep nincs a vízben. A szivattyútestben nincs víz. Túlságosan nagy a szívó magasság. A szívó csőben légbuborékok vannak. A csatlakozások nincsenek tömítve, a szivattyú levegőt szív be, a szivattyú nincs légtelenítve.	Szerelje fel, esetleg tisztítsa ki a sarokszelepet A szívó szelepet súllyessze bele a vízbe. A szivattyútestet töltse fel. Ellenőrizze a szívó magasságot. Ellenőrizze a szívótömlő tömítését. Ismételje meg az üzembehelyezés lépéseit az „Üzembe helyezés“ fejezet szerint!
A szivatott víz mennyisége nem elegendő	Túlságosan nagy szívó magasság. A sarokszelep szívó kosara szennyezett. A víz szintje hamar csökken.	Ellenőrizze a szívó magasságot. Tisztítsa ki a szívó kosarat. A sarokszelepet tegye lejjebb. A szivattyút tisztítsa ki és cserélje ki az elkopott alkatrészeket.
A hőkapcsoló kikapcsolja a szivattyút	A szivattyút kikapcsolta a hő elleni védőkapcsoló, ugyanis túl van hevülve. Nincs az áramkörben feszültség A szennyeződés (pl. kavics) leülepedett a szívó nyílásban.	A gépet hagyja kihűlni! A szivattyút szerelje le és tisztítsa ki, vigyázzon, nehogy idegen anyagokat szívjon be.

A tartály előnyomása (levegő) $1,5 \pm 0,3$ barr, rendszeresen ellenőrizze és korigálja (G).

Utasítás lépésről lépésre

- **Kapcsolja össze a szívócsövet és azt a viSSZacsapó szelepet (alapszelep), mely ráillik a kilépő csatlakozóra, kapcsolja a (C)-hez.
A szivattyú minden, csavarmenettel ellátott csatlakozóját, **MINDEN ESETBEN**, tömíteni kell tömítő szalaggal (B).**
- **Töltés előtt, távolítsa el a szivattyú hátsó részén és a nyomó tömlőn lévő légtelenítő csavart (A. ábra; 10 megj.).**
- **A gépet töltsen túl vízzel úgy, hogy a víz a légtelenítő garaton (C) keresztül folyjon ki. Légtelenítse a szűrőt is (E).**
- **A légtelenítő csavart tömítse és szorítsa be. Ezt követően, a nyomó cső csatlakozóján lévő nyomó tömlőt, biztosítsa be és légmentesen csatlakoztassa.**
- **A szivattyút kapcsolja be az áramkörbe.**

⚠ Vigyázz: A szívó és a nyomó tömlő (H) illetékes csatlakozóra való szerelésénél az illetékes csavarmenetet óvatosan szorítsa be, nehogy a beszorítás következtében a szivattyútest (A) megrongálódjon!

**⚠ Vigyázz: A csavarmenetes csatlakozások (B) gondos beszorítása és a szívó rendszer levegőmentes feltöltése (E) - (szívó tömlő és a szivattyútest) megtakarítja a sikertelen szívási próbálkozásokat!
Ellenőrizze a sarokszelep (D) tömítettségét.**

A rendszert (C) az utasítás szerint töltse fel, s üzembehelyezés előtt, ellenőrzés miatt, emelje ki a szívó tömlőt a szivatott médiumból – a folyadéknak, ez esetben, nem szabad a szívó csőből folynia!

Vigyázz: Az álló víz, a szürke öntöttvasból készült szivattyúk konstrukciója miatt, a szivattyú testében megrozdásodhat! (barna szineződés)

Gépszemlék és karbantartás

Az alábbi esetek kivételével, a szivattyút javításra, feltétlenül szakszervízbe kell szállítani.

A gépszemlére és karbantartásra vonatkozó biztonsági utasítások

Bármilyen karbantartási munkák előtt, a szivattyút feltétlenül kapcsolja ki az áramkörből (a dugvilla konektorból való kihúzásával) és bizonyosodjon meg arról, hogy a szivattyú nem kapcsolódik be.

Kizárólag rendszeresen karbantartott és kezelt gép lehet megbízható segédeszköz. Elégtelen karbantartás és kezelés előre nem látható balesetekhez és sérülésekhez vezethet.

Gépszemlék és karbantartások terve

Időközök	Teendő	Esetleges további részletek
Szükség esetén és a szennyezettség mértéke szerint	Tisztítsa ki a sarokszelepet	Ellenőrizze a sarokszelep (D) működését.